

# Vocabulaire du pétrole et du gaz

Délégation générale à la **langue française** et aux langues de France

2015

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre  
Commission d'enrichissement de la langue française



# Vocabulaire du pétrole et du gaz

Délégation générale à la **langue française** et aux langues de France

2015

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

**Premier ministre**

**Commission d'enrichissement de la langue française**

Depuis plus de 40 ans, les pouvoirs publics incitent à la création, à la diffusion et à l'emploi de termes français nouveaux afin d'adapter notre langue aux évolutions techniques et scientifiques. Cette action est coordonnée par la **Délégation générale à la langue française et aux langues de France** dans le cadre du dispositif interministériel créé par le décret du 3 juillet 1996 (modifié par décret le 27 mars 2015), instituant notamment une **Commission d'enrichissement de la langue française**, placée sous l'autorité du Premier ministre. À cette Commission d'enrichissement sont associés l'Académie française, des experts des domaines scientifiques et techniques, des spécialistes de la langue, mais aussi des membres d'organismes de normalisation et des partenaires francophones.

Ce dispositif élabore une terminologie de qualité, conforme aux règles de formation des mots en français, facilement compréhensible, et pouvant faire référence dans les secteurs spécialisés relevant des différents départements ministériels : l'information et la communication (internet, informatique, télécommunications), les sciences (biologie, chimie, ingénierie nucléaire, sciences et techniques spatiales), l'industrie (automobile, pétrole), ou encore l'agriculture, la culture, la défense, le droit, l'économie et les finances, l'éducation, l'environnement, la médecine, les relations internationales, les sports, les transports.

Chaque année, environ trois cents nouveaux termes et définitions sont publiés au *Journal officiel*. Ils sont tout d'abord destinés aux administrations et aux services de l'État afin qu'ils puissent rédiger leurs textes **en français** – et qui, en la matière, ont une obligation d'exemplarité –, mais également à tous les citoyens soucieux d'employer un langage clair et précis.

Versés dans la base **FranceTerme**, qui comprend aujourd'hui plus de 7 000 termes, ces néologismes constituent une mine de connaissances pour les spécialistes (professionnels du secteur, chercheurs, enseignants, traducteurs, journalistes) comme pour le grand public.

Ce *Vocabulaire du pétrole et du gaz* publié par la **Délégation générale à la langue française et aux langues de France** est une édition revue et complétée du *Vocabulaire* publié en 2007. Il comprend plus de 300 termes et définitions concernant des notions nouvelles dont la plupart n'avaient pas encore de désignation en français. Ils sont issus pour l'essentiel des travaux du Groupe d'experts chargé des énergies fossiles, ainsi que de ceux d'autres groupes d'experts de la Commission d'enrichissement de la langue française.

Ils sont recommandés par la **Commission d'enrichissement de la langue française**, et publiés sous forme de listes au *Journal officiel* des :

- 12 janvier 1999
- 22 septembre 2000
- 25 novembre 2006
- 22 juillet 2007
- 25 avril 2009
- 12 février 2012
- 3 avril 2014
- 14 août 2015

Tous les termes publiés au *Journal officiel* se trouvent sur le site **FranceTerme** :

**[www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr)**

et sur application mobile



# Vocabulaire du pétrole et du gaz

## accouplement en mer

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Opération en mer consistant à positionner et à assembler par ballastage les éléments constitutifs de la superstructure d'une plateforme fixe.

◆ **Équivalent étranger:** mating.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## adoucissement, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Procédé appliqué à un distillat léger pour atténuer l'odeur et prévenir l'action corrosive de certains de ses composés soufrés et, dans certains cas, pour le désulfurer partiellement. ◆ **Équivalent étranger:** sweetening.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## alkylat, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Produit liquide obtenu au moyen d'un procédé d'alkylation. ◆ **Équivalent étranger:** alkylate.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**alkylation**, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Réaction catalytique d'un hydrocarbure oléfinique sur une isoparaffine ou un hydrocarbure aromatique. ◆ **Équivalent étranger** : alkylation.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**allothermique**, adj.

◆ **Domaine** : Chimie/Thermodynamique. ◆ **Antonyme** : autothermique, adj. ◆ **Définition** : Se dit d'une réaction chimique qui doit être entretenue à l'aide d'une source de chaleur extérieure. ◆ **Équivalent étranger** : allothermal, allothermic.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**amodiation**, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz. ◆ **Synonyme** : cession, n.f. ◆ **Équivalent étranger** : farm-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**anaérocCombustion**, n.f.

◆ **Domaine** : Énergie-Environnement. ◆ **Définition** : Procédé de combustion pour la production d'énergie, dans lequel on utilise comme

comburant, à la place de l'air, un oxyde métallique régénéré périodiquement. ♦ **Note:** L'anaérocombustion permet d'obtenir un flux de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) exempt d'azote, plus facile à récupérer et à conditionner pour le transport et le stockage. Elle fait partie des procédés dits du « charbon propre ». ♦ **Voir aussi:** oxycombustion, technologie du charbon propre. ♦ **Équivalent étranger:** chemical looping combustion (CLC).

Source : *Journal officiel* du 6 septembre 2008.

### appareil de forage

♦ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ♦ **Définition:** Ensemble des installations de forage. ♦ **Équivalent étranger:** rig.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### appareil de forage compact

♦ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ♦ **Définition:** Ensemble des équipements nécessaires à un forage, comprenant des modules empilables conçus pour des installations de dimension réduite. ♦ **Équivalent étranger:** compact rig.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### aquanettoyage, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Transport. ◆ **Définition** : Méthode par laquelle les eaux de lavage de chaque citerne d'un pétrolier sont collectées dans une citerne où l'on peut charger, sur l'huile qui surnage, une nouvelle cargaison de brut. ◆ **Équivalent étranger** : load-on-top.  
Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### baisse de pression

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Diminution de la pression des gaz volontairement effectuée dans une installation gazière. ◆ **Note** : Lorsque la pression baisse de façon accidentelle, on parle de « chute de pression ». ◆ **Équivalent étranger** : blowdown.  
Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

### baril livré

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition** : Quantité de pétrole équivalant à un baril, effectivement livrée au terme d'une chaîne de transactions commerciales. ◆ **Équivalent étranger** : wet barrel.  
Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### baril-titre, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Synonyme**: baril-papier, n.m. ◆ **Définition**: Titre négociable sur les marchés internationaux, qui représente une quantité de pétrole équivalant à un baril. ◆ **Note**: Pluriel: des barils-titres, des barils-papier. ◆ **Équivalent étranger**: paper barrel.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### base lubrifiante de haute viscosité

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Huile de base de haute viscosité, issue par désasphaltage d'un résidu sous vide. ◆ **Équivalent étranger**: bright stock.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

### biocarburant, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Carburant constitué de dérivés industriels tels que les gaz, alcools, éthers, huiles et esters obtenus après transformation de produits d'origine végétale ou animale. ◆ **Voir aussi**: carburant d'appoint, ester éthylique d'acide gras, ester éthylique d'huile végétale, ester méthylique d'acide gras, ester méthylique d'huile végétale. ◆ **Équivalent étranger**: biofuel.

Source : *Journal officiel* du 22 juillet 2007.

### biocombustible, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Combustible constitué de dérivés industriels tels que les gaz, alcools, éthers, huiles et esters obtenus après transformation de produits d'origine végétale ou animale. ◆ **Équivalent étranger:** biofuel.

Source : *Journal officiel* du 22 juillet 2007.

### bioénergie, n.f.

◆ **Domaine:** Énergie-Environnement. ◆ **Définition:** Énergie obtenue à partir de produits de la biomasse. ◆ **Note:** Les produits de la biomasse sont par exemple les biocombustibles, les biocarburants ou les biogaz. ◆ **Équivalent étranger:** bioenergy.

Source : *Journal officiel* du 15 décembre 2013.

### biogazole, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Composant d'origine végétale pouvant être substitué en tout ou partie au gazole. ◆ **Voir aussi:** ester méthylique d'huile végétale. ◆ **Équivalent étranger:** biodiesel.

Source : *Journal officiel* du 22 juillet 2007.

## biokérosène, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Synonyme:** kérosène biologique. ◆ **Définition:** Kérosène issu de produits d'origine végétale ou animale. ◆ **Note:** Le biokérosène est surtout utilisé comme carburéacteur. ◆ **Voir aussi:** biocarburant, carburant d'appoint, carburéacteur, kérosène paraffinique synthétique. ◆ **Équivalent étranger:** biokerosene.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## bloc d'obturation de puits

◆ **Abréviation:** BOP. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Ensemble de vannes placées sur la tête d'un puits en forage, destiné à maîtriser les éruptions. ◆ **Voir aussi:** éruption. ◆ **Équivalent étranger:** blowout preventer (BOP).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## bonus de capacité

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Augmentation de la capacité d'une installation de raffinage, induite par des modifications de cette installation ou de ses conditions de fonctionnement. ◆ **Équivalent étranger:** capacity creep, creeping capacity.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

**bouillie**, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz. ◆ **Définition** : Suspension épaisse d'un matériau insoluble dans un liquide. ◆ **Équivalent étranger** : slurry.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**bouquet énergétique**

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition** : Répartition, généralement exprimée en pourcentages, des énergies primaires dans la consommation d'un pays, d'une collectivité, d'une industrie.

◆ **Équivalent étranger** : energy mix.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**boutique de station-service**

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : convenience store.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**brai**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Équivalent étranger** : pitch.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**bretelle**, n.f.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Raccord flexible ou rigide de l'ordre de quelques dizaines de mètres, qui est installé entre des équipements de production sous-marine. ◆ **Voir aussi**: raccord sous-marin. ◆ **Équivalent étranger**: flying lead, jumper.

Source: *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## brut d'accord de participation

◆ **Forme abrégée**: brut de participation. ◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition**: Part du pétrole brut revenant, conformément aux accords de participation, au pays producteur, mais qui peut être rachetée par les compagnies à un prix déterminé lorsque le gouvernement de ce pays n'est pas parvenu à l'écouler lui-même sur le marché. ◆ **Voir aussi**: prix de rétrocession. ◆ **Équivalent étranger**: participation crude.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## 1. brut de référence

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Pétrole brut dont les caractéristiques sont prises en compte pour la conception des installations de raffinage. ◆ **Équivalent étranger**: design crude.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## 2. brut de référence

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition:** Pétrole brut qui sert de base pour le calcul du prix des autres pétroles bruts.

◆ **Équivalent étranger:** marker crude.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## cahier des charges d'un appel d'offres

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Ingénierie. ◆ **Équivalent étranger:** bidbook.

Source: *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## calotte de gaz

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Prospection. ◆ **Définition:** Accumulation de gaz libres dans la partie supérieure d'un gisement de pétrole.

◆ **Équivalent étranger:** gas cap.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## campagne, n.f.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Période d'activité d'une installation comprise entre deux réglages des paramètres de raffinage. ◆ **Équivalent étranger:** batch processing.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## **captage et stockage du CO<sub>2</sub>**

◆ **Abréviation** : CSC. ◆ **Domaine** : Énergie-Environnement. ◆ **Définition** : Processus consistant à recueillir le dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) produit dans des usines ou des centrales électriques et à le transporter dans un lieu de stockage afin d'en empêcher la diffusion dans l'atmosphère. ◆ **Voir aussi** : puits de carbone, technologie du charbon propre. ◆ **Équivalent étranger** : CO<sub>2</sub> capture and sequestration (CCS), CO<sub>2</sub> capture and storage (CCS).

Source : *Journal officiel* du 6 septembre 2008.

## **carbone organique total**

◆ **Abréviation** : COT. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Prospection. ◆ **Définition** : Masse de carbone d'origine organique présente dans une roche rapportée à la masse de celle-ci, qui permet de déterminer la richesse de cette roche en matières organiques et d'évaluer ainsi la probabilité qu'elle contienne des hydrocarbures. ◆ **Note** : Le carbone organique total est généralement exprimé en pourcentage. ◆ **Équivalent étranger** : total organic carbon (TOC).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## carburant d'appoint

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Carburant de substitution destiné à être mélangé à un carburant d'origine pétrolière. ◆ **Note**: Le carburant d'appoint est le plus souvent constitué de biocarburants. ◆ **Voir aussi**: biocarburant. ◆ **Équivalent étranger**: drop-in fuel.

Source: *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## carburéacteur, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Carburant pour moteur à réaction. ◆ **Équivalent étranger**: jet fuel.

Source: *Journal officiel* du 12 février 2012.

## chaîne du gaz naturel liquéfié

◆ **Forme abrégée**: chaîne du GNL. ◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Ensemble des installations et des opérations permettant de produire du gaz naturel, de le liquéfier et de le transférer depuis le champ d'extraction jusqu'au lieu de son utilisation. ◆ **Voir aussi**: train de liquéfaction. ◆ **Équivalent étranger**: liquefied natural gas chain, LNG chain.

Source: *Journal officiel* du 12 février 2012.

## charge d'alimentation

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Produit de base introduit dans une installation pétrolière en vue de son traitement.  
◆ **Voir aussi** : dessalage, matière première. ◆ **Équivalent étranger** : feedstock.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## châssis d'ancrage

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition** : Structure ancrée au fond de la mer, qui sert de support à une plateforme de forage ou de production, ou qui assure la liaison avec cette dernière. ◆ **Voir aussi** : plateforme à châssis d'ancrage. ◆ **Équivalent étranger** : template.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## châssis mobile

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition** : Châssis sur lequel sont installés divers équipements et qui repose généralement sur des patins, de manière à faciliter les déplacements.  
◆ **Équivalent étranger** : skid.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## coiffage, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition** : Ensemble des opérations permettant de reprendre le contrôle d'un puits en éruption.

◆ **Équivalent étranger** : capping.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## cokage, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Formation par craquage thermique d'un dépôt de coke sur les surfaces d'un système soumises à de hautes températures, ayant pour conséquence d'en réduire les performances. ◆ **Voir aussi** : craquage. ◆ **Équivalent étranger** : coking.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## coke en aiguilles

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Coke structuré en forme d'aiguille. ◆ **Équivalent étranger** : needle coke.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## cokéfaction, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Procédé thermique de transformation des pétroles bruts lourds produisant du coke. ◆ **Équivalent étranger** : coking.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## cokéfaction fluide

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Procédé de cokéfaction par lequel le coke produit est fluidifié, partiellement consommé *in situ*, et utilisé comme agent thermique. ◆ **Équivalent étranger** : fluid coking.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## cokéfaction retardée

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Cokéfaction effectuée dans une chambre de maturation. ◆ **Voir aussi** : matura-teur. ◆ **Équivalent étranger** : delayed coking.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## coke supérieur

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Équivalent étranger:** premium coke.

Source: *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## coke vert

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Coke de pétrole brut, de couleur verdâtre, imbibé d'eau à sa sortie du maturateur.

◆ **Voir aussi:** maturateur. ◆ **Équivalent étranger:** green coke.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## collecteur-distributeur, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Dispositif qui collecte les fluides provenant de plusieurs pipelines et les redistribue dans diverses directions. ◆ **Note:** Les collecteurs-distributeurs sont principalement utilisés dans les installations de production en mer.

◆ **Équivalent étranger:** pipeline-end manifold (PLEM).

Source: *Journal officiel* du 12 février 2012.

### colonne de craquage

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Réacteur tubulaire, généralement proche de la verticale, utilisé dans les procédés de craquage catalytique et dans lequel le catalyseur est maintenu en fluidisation. ◆ **Équivalent étranger:** riser.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### colonne de production

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Colonne d'acier utilisée pour l'équipement d'un puits producteur et servant à acheminer les fluides exploités. ◆ **Équivalent étranger:** tubing.

Source: *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### colonne montante

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Canalisation dans laquelle les fluides s'écoulent dans un mouvement ascendant. ◆ **Équivalent étranger:** riser.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## compagnie pétrolière internationale

◆ **Abréviation** : CPI. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Synonyme** : société pétrolière multinationale (SPM). ◆ **Définition** : Société pétrolière dont la majorité du capital est détenue par des intérêts privés multinationaux. ◆ **Équivalent étranger** : international oil company (IOC).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## compagnie pétrolière nationale

◆ **Abréviation** : CPN. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Synonyme** : société pétrolière nationale (SPN). ◆ **Définition** : Société pétrolière dont la majorité du capital est détenue ou contrôlée par un État. ◆ **Équivalent étranger** : national oil company (NOC).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## compensation des émissions de carbone

◆ **Forme abrégée** : compensation carbone. ◆ **Domaine** : Environnement. ◆ **Définition** : Ensemble des mesures financières ou techniques permettant de contrebalancer, en partie ou en totalité, les émissions de dioxyde de carbone dans l'atmosphère qui sont dues à une activité spécifique et n'ont pu être évitées ou limitées. ◆ **Note** : Quand la

compensation est totale, on parle, dans le langage professionnel, de « neutralité carbone » (en anglais: *carbon neutrality*). ♦ **Équivalent étranger**: carbon compensation.

Source : *Journal officiel* du 8 septembre 2013.

### conditionnement d'un puits

♦ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ♦ **Définition** : Ensemble des opérations qui permettent de mettre un puits en production.

♦ **Équivalent étranger** : completion.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### conduite à enveloppes multiples

♦ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production-Raffinage. ♦ **Définition** : Ensemble de tubes concentriques séparés par un milieu isolant, généralement destinés à réduire les transferts thermiques entre le fluide transporté et le milieu ambiant. ♦ **Équivalent étranger** : pipe-in-pipe [2 tubes], pipe-in-pipe-in-pipe [3 tubes].

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## contrat de partage de production

- ◆ **Abréviation** : CPP. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition** : Contrat passé entre le propriétaire et l'exploitant d'un champ pétrolifère ou gazier, en vertu duquel une proportion déterminée de la production est accordée à l'exploitant à titre de rémunération. ◆ **Équivalent étranger** : production sharing agreement (PSA).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## contrat journalier

- ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition** : Contrat de fourniture de gaz proposé le matin pour la journée dans le cadre d'une bourse d'échange. ◆ **Équivalent étranger** : within-day contract.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## contrat pour le lendemain

- ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition** : Contrat de fourniture de gaz proposé le jour pour le lendemain dans le cadre d'une bourse d'échange. ◆ **Équivalent étranger** : day-ahead contract.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## contrôle privé

- ◆ **Abréviation:** CP. ◆ **Domaine:** Transports/Transport maritime.
- ◆ **Définition:** Opération d'initiative privée par laquelle un affrèteur s'assure qu'un navire pétrolier, gazier ou chimiquier proposé à l'affrètement satisfait aux normes officielles et aux exigences définies par la profession en matière de sécurité et de protection de l'environnement. ◆ **Équivalent étranger:** vetting.

Source : *Journal officiel* du 6 juin 2009.

## conversion du charbon en oléfines

- ◆ **Abréviation:** CCO. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Pétrochimie.
- ◆ **Définition:** Procédé de synthèse d'hydrocarbures oléfiniques à partir du charbon. ◆ **Note:** Les oléfines ainsi obtenues sont le plus souvent l'éthylène et le propylène, matières premières de la pétrochimie. ◆ **Équivalent étranger:** coal to olefins (CTO), coal-to-olefins (CTO), coal-to-olefins process, CTO process.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## conversion du méthanol en oléfines

◆ **Abréviation:** CMO. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Pétrochimie.

◆ **Définition:** Procédé de synthèse d'hydrocarbures oléfiniques à partir du méthanol. ◆ **Équivalent étranger:** methanol to olefins (MTO), methanol-to-olefins (MTO), methanol-to-olefins process, MTO process.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## cours acheteur

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Équivalent étranger:** bid price.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## cours vendeur

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Équivalent étranger:** asking price.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## couverture, n.f.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Équivalent étranger:** hedging.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## **craquage**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Procédé thermique ou catalytique visant à accroître la proportion relative des composants légers d'une huile par modification de la structure chimique de ses constituants. ◆ **Voir aussi**: hydrocraquage. ◆ **Équivalent étranger**: cracking.

Source: *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## **craquage catalytique**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Opération de craquage durant laquelle la réaction se réalise en présence d'un catalyseur. ◆ **Équivalent étranger**: catalytic cracking, cat cracking.

Source: *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## **déblochage à l'explosif**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Technique permettant de débloquer à l'explosif les joints d'un train de tiges pour en permettre le dévissage en urgence. ◆ **Voir aussi**: dévissage. ◆ **Équivalent étranger**: back-off shooting.

Source: *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

**demande**, n.f.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Voir aussi**: offre. ◆ **Équivalent étranger**: demand.

Source: *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**démarrage d'une installation**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Ingénierie. ◆ **Équivalent étranger**: starting up, start-up.

Source: *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**dénox**, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Synonyme**: élimination des oxydes d'azote. ◆ **Définition**: Ensemble des traitements mis en œuvre pour éliminer tout ou partie des oxydes d'azote (NOx) contenus dans les effluents gazeux issus d'une combustion ou d'un procédé chimique. ◆ **Voir aussi**: désox. ◆ **Équivalent étranger**: DeNOx.

Source: *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**dérivation de puits**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Technique consistant à forer, à partir d'une portion de puits déjà existante,

un nouveau puits dont l'axe s'écarte de celui du puits précédent. ♦ **Note:** La dérivation de puits peut être employée pour contourner un obstacle ou reprendre un forage effectué dans une mauvaise direction. ♦ **Voir aussi:** puits dérivé. ♦ **Équivalent étranger:** side tracking, sidetracking.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

**désox**, n.m. (langage professionnel)

♦ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ♦ **Synonyme:** élimination des oxydes de soufre. ♦ **Définition:** Ensemble des traitements mis en œuvre pour éliminer tout ou partie des oxydes de soufre (SOx) contenus dans les effluents gazeux issus d'une combustion ou d'un procédé chimique. ♦ **Voir aussi:** dénox. ♦ **Équivalent étranger:** DeSOx.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**dessalage**, n.m.

♦ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ♦ **Définition:** Élimination des sels minéraux, généralement des chlorures, présents dans les charges d'alimentation avant le raffinage. ♦ **Voir aussi:** charge d'alimentation. ♦ **Équivalent étranger:** desalting.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

dévisage, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Opération de désolidarisation des éléments formant un train de tiges. ◆ **Voir aussi**: déblocage à l'explosif. ◆ **Équivalent étranger**: back-off.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### diagraphie du fluide de forage

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Enregistrement et analyse, en continu ou en différé, du fluide de forage et des déblais remontés par ce fluide. ◆ **Note**: La diagraphie du fluide de forage a pour objet de caractériser les formations géologiques qui sont traversées, ainsi que de détecter la présence de pétrole ou de gaz. ◆ **Équivalent étranger**: mud logging.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

### diagraphie en cours de forage

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Mesure et enregistrement en temps réel de certaines propriétés physiques des roches traversées pendant un forage. ◆ **Équivalent étranger**: logging while drilling (LWD).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## dispositif de contournement

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz. ◆ **Synonyme:** dispositif de dérivation, dispositif de déviation, dispositif d'évitement. ◆ **Équivalent étranger:** by-pass.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## dispositif de quotas d'émission cessibles

◆ **Domaine:** Environnement. ◆ **Définition:** Système imposant aux entreprises des quotas limitant leurs émissions dans l'atmosphère de gaz à effet de serre, tout en leur permettant de vendre leurs droits surnuméraires à d'autres entreprises. ◆ **Voir aussi:** quota d'émission de gaz à effet de serre. ◆ **Équivalent étranger:** cap-and-trade programme (GB), cap-and-trade scheme (EU), cap-and-trade system.

Source : *Journal officiel* du 13 juillet 2012.

## dissociation, n.f.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production-Raffinage. ◆ **Définition:** Opération qui consiste à retrouver la composition réelle d'un fluide en partant des résultats d'une modélisation par regroupement. ◆ **Voir aussi:** modélisation par regroupement. ◆ **Équivalent étranger:** delumping, inverse lumping, splitting.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## distillation atmosphérique

- ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Distillation du pétrole brut, effectuée à la pression atmosphérique, en vue d'obtenir l'essence, le kérosène, le gazole et les produits les plus lourds. ◆ **Équivalent étranger:** crude distillation.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## distillation atmosphérique

- ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Installation dans laquelle se réalise la distillation atmosphérique. ◆ **Équivalent étranger:** crude distillation unit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## drone sous-marin filoguidé

- ◆ **Abréviation:** DSF. ◆ **Domaine:** Tous domaines. ◆ **Définition:** Drone d'intervention évoluant en eau profonde, piloté depuis la surface par liaison ombilicale. ◆ **Équivalent étranger:** remotely-operated vehicle (ROV).

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## drone sous-marin téléguidé

◆ **Abréviation:** DST. ◆ **Domaine:** Tous domaines. ◆ **Définition:** Drone d'exploration évoluant en eau profonde, piloté depuis la surface par des liaisons sans fil. ◆ **Équivalent étranger:** autonomous underwater vehicle (AUV).

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## échange, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Équivalent étranger:** swap.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## écoulement intermittent

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Production naturelle intermittente d'un puits de pétrole. ◆ **Équivalent étranger:** flow by heads.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## engagement d'achat ferme

◆ **Forme abrégée:** achat ferme. ◆ **Domaine:** Finances-Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition:** Clause d'un contrat d'achat à long terme, par laquelle l'acheteur s'engage à payer, à un prix généralement fixé, une certaine quantité de gaz ou de produits pétroliers dont le

fournisseur lui garantit la disponibilité, qu'il prenne ou non livraison de celle-ci. ♦ **Note**: Un engagement d'achat ferme peut porter également sur la fourniture de services liés à la logistique. ♦ **Équivalent étranger**: take-or-pay, take-or-pay agreement, take-or-pay clause.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

### enrobé bitumineux

♦ **Forme abrégée**: enrobé, n.m. ♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ♦ **Définition**: Mélange naturel ou artificiel de matières minérales et de bitumes. ♦ **Équivalent étranger**: asphalt, bituminous coated material.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### éruption, n.f.

♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ♦ **Définition**: Jaillissement soudain et violent d'un puits en cours de forage. ♦ **Voir aussi**: bloc d'obturation de puits. ♦ **Équivalent étranger**: blowout.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**esquichage**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Action consistant à pratiquer l'esquiche. ◆ **Équivalent étranger**: squeeze job.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**esquiche**, n.f.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Injection forcée de liquides ou de laitiers de ciment dans un sondage. ◆ **Équivalent étranger**: squeeze.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**esquicher**, v.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Pratiquer l'esquiche. ◆ **Équivalent étranger**: squeeze (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**essai de fonctionnement**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Équivalent étranger**: test run.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## essai de réception provisoire

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Voir aussi** : réception provisoire. ◆ **Équivalent étranger** : precommissioning test.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## ester éthylique d'acide gras

◆ **Abréviation** : EEAG. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Ester éthylique issu d'acides gras d'origine végétale ou animale et utilisé comme composant dans les biocarburants. ◆ **Voir aussi** : biocarburant. ◆ **Équivalent étranger** : fatty acid ethyl ester (FAEE).

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## ester éthylique d'huile végétale

◆ **Abréviation** : EEHV. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Ester éthylique issu d'huiles végétales et utilisé comme composant dans les biocarburants. ◆ **Voir aussi** : biocarburant. ◆ **Équivalent étranger** : vegetable oil ethyl ester (VOEE).

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## ester méthylique d'acide gras

◆ **Abréviation:** EMAG. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Ester méthylique issu d'acides gras d'origine végétale ou animale et utilisé comme composant dans les biocarburants. ◆ **Voir aussi:** biocarburant. ◆ **Équivalent étranger:** fatty acid methyl ester (FAME).

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## ester méthylique d'huile végétale

◆ **Abréviation:** EMHV. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Ester méthylique issu d'huiles végétales et utilisé comme composant dans les biocarburants. ◆ **Voir aussi:** biocarburant, biogazole. ◆ **Équivalent étranger:** vegetable oil methyl ester (VOME).

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## étiquetage des émissions de CO<sub>2</sub>

◆ **Forme abrégée:** étiquetage CO<sub>2</sub> (langage professionnel). ◆ **Domaine:** Automobile-Énergie. ◆ **Définition:** Affichage obligatoire, sur les sites d'exposition ou de vente d'automobiles, du niveau d'émission de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) lié à la consommation de carburant d'un véhicule par kilomètre parcouru. ◆ **Équivalent étranger:** car labelling.

Source : *Journal officiel* du 22 février 2009.

**évaporations**, n.f.pl.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Transport. ◆ **Équivalent étranger**: boil-off, boil-off gas.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

**extraction au gaz**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Synonyme**: stripage, n.m. ◆ **Définition**: Procédé d'extraction des composés volatils par entraînement à l'aide d'un gaz. ◆ **Note**: On peut citer comme exemples d'extraction: l'extraction à la vapeur (en anglais: *steam stripping*); l'extraction à l'hydrogène (en anglais: *hydrogene stripping*). ◆ **Équivalent étranger**: stripping.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**extraction au gaz**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Technique qui consiste à injecter du gaz dans la colonne d'huile pour créer une émulsion qui allège celle-ci et favorise sa remontée à la surface. ◆ **Équivalent étranger**: gas lift.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

**façonnage**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Ensemble des opérations à forfait effectuées pour le compte d'une société pétrolière. ◆ **Équivalent étranger** : processing.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**filiforage**, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition** : Forage exécuté en petit diamètre. ◆ **Équivalent étranger** : slim hole.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**fioul**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Distillat lourd, résidu ou mélange utilisé comme combustible pour la production de chaleur. ◆ **Note** : On trouve aussi, dans certains cas, la forme « fuel ». ◆ **Équivalent étranger** : fuel oil.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## flûte marine

◆ **Forme abrégée:** flûte, n.f. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz-Géophysique.  
◆ **Définition:** En sismique marine, câble à géophones à pression incorporés, destiné à l'enregistrement continu. ◆ **Équivalent étranger:** streamer.  
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## forage à long déport

◆ **Abréviation:** FLD. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Forage de grande longueur permettant l'exploitation de réservoirs situés horizontalement à grande distance de la tête de puits. ◆ **Voir aussi:** tête de puits. ◆ **Équivalent étranger:** extended-reach drilling (ERD), long-reach drilling.  
Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## forage d'exploration

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Forage de reconnaissance sur une structure ou dans une région non encore forée.  
◆ **Équivalent étranger:** wildcat.  
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## forage en sous-pression

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Forage caractérisé par une pression du fluide de forage inférieure à celle des fluides présents dans la formation géologique. ◆ **Équivalent étranger:** underbalanced drilling (UBD).

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## forage en surpression

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Forage caractérisé par une pression du fluide de forage supérieure à celle des fluides présents dans la formation géologique. ◆ **Équivalent étranger:** overbalanced drilling (OBD).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## forage rotatif

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Technique de forage dans laquelle le mouvement de rotation du trépan est transmis depuis la surface par un arbre constitué de tiges creuses vissées bout à bout et dans lesquelles circule un fluide. ◆ **Équivalent étranger:** rotary drilling.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## forage rotatif directionnel

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Technique de forage rotatif permettant un guidage précis du trépan. ◆ **Équivalent étranger:** rotary steerable drilling.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## forage sous pression contrôlée

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Forage caractérisé par le maintien de la pression du fluide de forage à un niveau légèrement supérieur à celui de la pression des fluides présents dans la formation géologique. ◆ **Équivalent étranger:** managed pressure drilling (MPD).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## forage tubant

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition:** Méthode consistant à forer et tuber en une même opération. ◆ **Voir aussi:** tubage. ◆ **Équivalent étranger:** casing drilling, casing while drilling, drilling with casing.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## fosse de protection

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition** : Excavation creusée dans un fond marin pour recevoir les installations de forage ou de production, qui sont ainsi protégées du passage des icebergs. ◆ **Équivalent étranger** : glory hole.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## fracturation, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Opération qui consiste, par l'injection d'un fluide sous forte pression, à élargir et prolonger les fissures naturelles d'une formation géologique, ou à en créer de nouvelles. ◆ **Note** : **1.** La fracturation est utilisée pour extraire certains hydrocarbures non conventionnels lorsque les réservoirs sont insuffisamment perméables. **2.** Les fluides injectés sont généralement des liquides, mais peuvent être aussi des gaz. ◆ **Voir aussi** : gaz non conventionnel. ◆ **Équivalent étranger** : frac, fracking, fracturing.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## garniture d'étanchéité

- ◆ **Forme abrégée:** garniture, n.f. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage.
- ◆ **Équivalent étranger:** packer.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## gaz d'ajustement

- ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Économie-Production. ◆ **Synonyme:** gaz d'appoint. ◆ **Définition:** Gaz acheté pour couvrir rapidement une surconsommation journalière et dont la quantité n'a pas été prévue dans les contrats à long terme. ◆ **Voir aussi:** producteur d'ajustement. ◆ **Équivalent étranger:** swing gas.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## gaz de charbon

- ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Gaz naturel, essentiellement composé de méthane, extrait des gisements houillers.
- ◆ **Équivalent étranger:** coal-bed methane (CBM), coalbed methane (CBM), coal-bed natural gas (CBNG), coalbed natural gas (CBNG).

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## gaz délaissé

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Réserve de gaz naturel qui, pour des raisons techniques ou économiques, n'est pas exploitée. ◆ **Équivalent étranger:** stranded gas.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## gaz de réservoir compact

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Gaz naturel qui est difficile à extraire de la roche dans laquelle il est confiné, en raison de la faible perméabilité de celle-ci. ◆ **Voir aussi:** réservoir gazier compact. ◆ **Équivalent étranger:** tight formation gas, tight gas.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## gaz de roche-mère

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Gaz naturel présent dans une roche, où il s'est formé et où il est resté piégé. ◆ **Note:** Lorsque la roche-mère est un schiste argileux, le gaz piégé est nommé « gaz de schiste ». ◆ **Équivalent étranger:** source rock gas.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## gaz de schiste

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Gaz naturel présent dans des formations de schistes argileux. ◆ **Voir aussi:** schiste gazéifère. ◆ **Équivalent étranger:** shale gas.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## gaz de substitution

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Gaz manufacturé qui peut être substitué au gaz naturel dans les applications thermiques. ◆ **Note:** Un gaz de substitution est généralement composé d'un mélange d'air et de propane, ou d'air et de butane. ◆ **Équivalent étranger:** –

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## gaz de synthèse

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Mélange de monoxyde de carbone et d'hydrogène obtenu le plus souvent par oxydation partielle, qui est à la base de nombreuses synthèses chimiques. ◆ **Note:** Parmi les produits synthétisés, on trouve le méthane, le méthanol, l'acide acétique et l'ammoniac. ◆ **Voir aussi:** méthane de synthèse, oxydation partielle. ◆ **Équivalent étranger:** synthesis gas.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## gaz naturel comprimé

◆ **Abréviation:** GNC. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Synonyme:** gaz naturel pour véhicules (GNV). ◆ **Définition:** Gaz naturel qui a été comprimé pour être utilisé comme carburant dans des véhicules. ◆ **Note:** Le gaz est généralement comprimé à 200 bar, soit  $2 \times 10^7$  Pa. ◆ **Équivalent étranger:** compressed natural gas (CNG), natural gas for vehicles (NGV).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## gaz non conventionnel

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Gaz naturel piégé dans des roches peu perméables ou des gisements de charbon, et dont l'extraction nécessite le recours, dès le début de l'exploitation, à des techniques de stimulation de la roche qui diffèrent de celles qui sont utilisées couramment dans l'industrie gazière. ◆ **Note:** On distingue trois types de gaz non conventionnels: le gaz de roche-mère, le gaz de réservoir compact et le gaz de charbon. ◆ **Équivalent étranger:** non conventional gas (NCG), unconventional gas (UG).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

**gazole**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Carburant pour moteur diesel. ◆ **Équivalent étranger**: gas oil.

Source: *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**genouillère**, n.f.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Joint articulé. ◆ **Équivalent étranger**: knuckle joint.

Source: *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**gerbage**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: **1.** Stockage des tiges dans une tour de forage. **2.** Mise en gerbe des tiges. ◆ **Équivalent étranger**: racking, stacking.

Source: *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**goudron de houille**

◆ **Domaine**: Combustibles solides. ◆ **Équivalent étranger**: coal tar.

Source: *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## grappe de puits

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Exploration-Production. ◆ **Définition** : Groupement de têtes de puits réalisé de manière à optimiser l'exploitation d'un gisement tout en limitant les nuisances liées aux activités de surface. ◆ **Voir aussi** : tête de puits. ◆ **Équivalent étranger** : cluster, wellhead cluster.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## groupement, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Équivalent étranger** : pooling, unitization.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## huile à broche

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Huile de base fluide, utilisée pour lubrifier certains mécanismes de précision. ◆ **Équivalent étranger** : spindle oil.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## hydrates de gaz naturel

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Synonyme:** clathrates de gaz naturel. ◆ **Définition:** Composés solides cristallins résultant de l'association de l'eau avec un gaz naturel ou un mélange de gaz naturels, qui sont stables dans certaines conditions de température et de pression. ◆ **Note:** Les hydrates de gaz naturel présentent une structure cristalline régulière comprenant des cavités dans lesquelles sont piégées les molécules de gaz. ◆ **Équivalent étranger:** natural gas hydrates.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## hydrocarbure non conventionnel

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Hydrocarbure naturel dont l'extraction nécessite le recours à des techniques plus complexes que celles qui sont utilisées couramment dans les industries pétrolière et gazière. ◆ **Voir aussi:** gaz non conventionnel. ◆ **Équivalent étranger:** non conventional hydrocarbon, unconventional hydrocarbon.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

### hydrocraquage, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Craquage en présence d'hydrogène. ◆ **Voir aussi**: craquage. ◆ **Équivalent étranger**: hydrocracking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### hydrocraqueur, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Installation où se réalise l'hydrocraquage. ◆ **Équivalent étranger**: hydrocracker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### inertage, n.m.

◆ **Domaine**: Industrie-Transports/Sécurité. ◆ **Définition**: Opération consistant à créer une atmosphère ou un environnement chimiquement inertes afin de prévenir les risques de corrosion, d'inflammation ou d'explosion. ◆ **Note**: L'inertage est réalisé à l'aide de fluides tels que l'eau, l'azote ou l'argon. ◆ **Équivalent étranger**: inerting.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## ingénierie de base

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble des activités de conception et d'étude technique d'un projet. ◆ **Note** : Dans la mise en œuvre d'un projet, l'« ingénierie de base » précède l'« ingénierie de détail ». ◆ **Équivalent étranger** : front-end engineering design (FEED).  
Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## ingénierie de détail

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble des activités consistant à définir les techniques et les procédures pratiques nécessaires à la mise en service d'une installation industrielle. ◆ **Équivalent étranger** : –  
Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## installations annexes

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Équivalent étranger** : offsites.  
Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## jaquette, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition** : Structure, généralement métallique, protégeant l'infrastructure sous-marine d'une

plateforme pétrolière. ♦ **Équivalent étranger**: jacket.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### kérosène paraffinique synthétique

♦ **Abréviation**: KPS. ♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ♦ **Définition**: Carburant d'appoint paraffinique, issu de matières premières variées, généralement d'origine biologique. ♦ **Note**: Le kérosène paraffinique synthétique ne peut être utilisé à l'état pur pour le transport aérien, en raison de sa température de cristallisation supérieure à -50 °C. ♦ **Voir aussi**: carburant d'appoint, carburéacteur. ♦ **Équivalent étranger**: synthetic paraffinic kerosene (SPK).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

### liaison ombilicale

♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage-Production. ♦ **Définition**: Assemblage de tuyauteries hydrauliques, de câbles électriques et de fibres optiques, utilisé pour le contrôle et la commande d'équipements sous-marins. ♦ **Note**: On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « ombilical ». ♦ **Équivalent étranger**: umbilical.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

**lot**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz. ◆ **Définition** : Quantité d'un même produit pétrolier liquide, expédiée séparément dans une canalisation ou un pipeline. ◆ **Voir aussi** : pipeline. ◆ **Équivalent étranger** : batch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## **maintien de l'écoulement**

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Ensemble des procédés et des traitements qui assurent l'écoulement du pétrole ou du gaz, selon les besoins de l'exploitation d'un puits. ◆ **Équivalent étranger** : flow assurance (FA).

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**marqueur**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Installations. ◆ **Équivalent étranger** : marker.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## **matière première**

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz. ◆ **Définition** : Produit introduit dans une installation de transformation du gaz naturel. ◆ **Voir aussi** : charge

d'alimentation. ♦ **Équivalent étranger**: feedstock.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

**maturateur**, n.m.

♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ♦ **Synonyme**: chambre de maturation. ♦ **Définition**: Réacteur dans lequel une charge résiduelle est convertie, par voie thermique, en produits gazeux ou liquides et en coke. ♦ **Équivalent étranger**: soaker, soaking chamber.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

**mélange en aveugle**

♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ♦ **Définition**: Mélange de carburants liquides de nature différente, effectué sans prendre en compte l'incidence de l'opération sur les propriétés physicochimiques du produit ainsi obtenu. ♦ **Équivalent étranger**: splash blending.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**mer (en)**, loc.adj.

♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ♦ **Équivalent étranger**: off-shore, offshore.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## méthane de synthèse

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Méthane fabriqué à partir de gaz de synthèse et utilisé comme combustible à la place du gaz naturel. ◆ **Voir aussi:** gaz de synthèse. ◆ **Équivalent étranger:** substitute natural gas (SNG).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## mise à l'air

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Synonyme:** mise à l'atmosphère. ◆ **Définition:** Ouverture à l'atmosphère de tout ou partie des conduits d'une installation gazière. ◆ **Note:** Une mise à l'air peut s'avérer nécessaire pour des raisons de maintenance, ou en cas de surpression à l'intérieur d'un réservoir. ◆ **Équivalent étranger:** venting.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## mise à la torche

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production-Raffinage. ◆ **Définition:** Envoi de mélanges gazeux issus d'unités de production, de traitement, de transport ou de stockage vers un dispositif de brûlage. ◆ **Équivalent étranger:** gas flaring.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## mise à l'évent

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production-Raffinage. ◆ **Définition:** Envoi de mélanges gazeux issus d'unités de production, de traitement, de transport ou de stockage vers un dispositif de dispersion dans l'atmosphère. ◆ **Équivalent étranger:** gas venting.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## mise en service

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Ensemble des procédures et des opérations préalables à l'exploitation d'une installation pétrolière ou gazière. ◆ **Voir aussi:** remise en service. ◆ **Équivalent étranger:** commissioning.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## mise hors service

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Ensemble des procédures et des opérations conduisant à l'arrêt provisoire ou définitif de l'exploitation d'une installation pétrolière ou gazière. ◆ **Note:** On parle aussi d'« abandon » lorsque la mise hors service est définitive. ◆ **Voir aussi:** remise en service. ◆ **Équivalent étranger:** decommissioning.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## mise sous cocon

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production-Raffinage. ◆ **Définition:** Ensemble des opérations de protection effectuées pendant une période d'arrêt sur des équipements et des installations, dans la perspective de leur remise en service ultérieure. ◆ **Équivalent étranger:** cocooning, mothballing.  
Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## modélisation par regroupement

◆ **Forme abrégée:** regroupement, n.m. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production-Raffinage. ◆ **Définition:** Modélisation d'un fluide complexe qui consiste à réduire celui-ci à un nombre limité de pseudocomposants, dont les propriétés physicochimiques sont des combinaisons des propriétés de ses composants réels. ◆ **Note:** La modélisation par regroupement peut être suivie d'une dissociation. ◆ **Voir aussi:** dissociation. ◆ **Équivalent étranger:** lumping.  
Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## modernisation, n.f.

◆ **Domaine:** Tous domaines. ◆ **Synonyme:** remodelage, n.m.  
◆ **Équivalent étranger:** revamping.  
Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## navette de relève

◆ **Forme abrégée:** navette, n.f. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime. ◆ **Synonyme:** navette d'équipage. ◆ **Définition:** Navire qui sert principalement au transport rapide de personnel vers les plateformes pétrolières ou vers d'autres installations au large. ◆ **Équivalent étranger:** crew-boat, crewboat, surfer.  
Source : *Journal officiel* du 22 avril 2009.

## navire avitailleur

◆ **Forme abrégée:** avitailleur, n.m. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Équivalent étranger:** off-shore supply vessel, offshore supply vessel (OSV), off-shore support vessel, offshore support vessel (OSV), supply boat, supply ship, supply vessel.  
Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## navire-citerne, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition:** Navire servant au transport en vrac des liquides. ◆ **Voir aussi:** pétrolier. ◆ **Équivalent étranger:** tanker.  
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**négoce**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Équivalent étranger** : trading.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**nettoyage par le ressac**

◆ **Domaine** : Environnement. ◆ **Définition** : Nettoyage des plages consistant à déplacer, dans la zone de déferlement, des sédiments littoraux souillés par des hydrocarbures, en vue de les soumettre au mouvement des vagues pour leur lavage naturel. ◆ **Note** : Le polluant, qui s'agglutine en surface à l'arrière des sédiments, est ensuite récupéré avec des filets capteurs. ◆ **Équivalent étranger** : surfwashing.

Source : *Journal officiel* du 4 février 2010.

**nœud**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Transport. ◆ **Définition** : Lieu d'interconnexion de réseaux de gaz naturel, destiné à optimiser les échanges gaziers à grande échelle. ◆ **Équivalent étranger** : hub.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

### nourrice, n.f.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : jerricane, n.m. ◆ **Définition** : Bidon à poignée utilisé pour la manutention et la distribution de liquide. ◆ **Équivalent étranger** : jerrican, jerrycan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### offre, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Voir aussi** : demande. ◆ **Équivalent étranger** : supply.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

### oxycombustion, n.f.

◆ **Domaine** : Énergie-Environnement. ◆ **Définition** : Procédé de combustion pour la production d'énergie, dans lequel on utilise comme comburant, à la place de l'air, de l'oxygène pur. ◆ **Note** : L'oxycombustion permet d'obtenir un flux de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) exempt d'azote, plus facile à récupérer et à conditionner pour le transport et le stockage. Elle fait partie des procédés dits du « charbon propre ». ◆ **Voir aussi** : anaéroc combustion, technologie du charbon propre. ◆ **Équivalent étranger** : oxycombustion.

Source : *Journal officiel* du 6 septembre 2008.

## oxydation partielle

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Oxydation incomplète d'hydrocarbures, qui permet de produire du monoxyde de carbone et de l'hydrogène dont le mélange constitue un gaz de synthèse. ◆ **Voir aussi** : gaz de synthèse. ◆ **Équivalent étranger** : partial oxidation (POx).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## permagel, n.m.

◆ **Domaine** : Géologie. ◆ **Synonyme** : pergélisol, n.m. ◆ **Définition** : Hauteur de terrain gelé en permanence dans les régions arctiques. ◆ **Équivalent admis** : permafrost.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## peson, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition** : Appareil indiquant le poids au crochet d'un appareil de forage. ◆ **Équivalent étranger** : weight indicator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## pétrole délaissé

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Exploration-Production. ◆ **Définition** : Réserve de pétrole qui n'est pas exploitable dans les conditions techniques ou économiques du moment. ◆ **Équivalent étranger** : stranded oil.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## pétrolier, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Navire-citerne affecté au transport de pétrole et des produits pétroliers. ◆ **Voir aussi** : navire-citerne. ◆ **Équivalent étranger** : crude carrier [pétrole brut], crude tanker [pétrole brut], oil tanker, product carrier [produits pétroliers], product tanker [produits pétroliers], tanker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## pétrolier-minéralier, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Navire pouvant transporter en vrac des hydrocarbures ou du minerai. ◆ **Équivalent étrange** : oil-ore carrier, OO carrier, ore tanker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## pétrolier navette

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition:** Pétrolier transportant du pétrole brut des installations de production en mer jusqu'aux terminaux à terre. ◆ **Équivalent étranger:** shuttle oil tanker, shuttle tanker.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## pétrolier-vraquier-minéralier, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz-Transports/Transport maritime. ◆ **Équivalent étranger:** OBO carrier, oil-bulk-ore carrier.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## pic gazier

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Maximum atteint par la production mondiale de gaz naturel, au-delà duquel celle-ci décroîtrait faute de réserves exploitables. ◆ **Équivalent étranger:** peak gas.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## pic pétrolier

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Maximum atteint par la production mondiale de pétrole, au-delà duquel celle-ci décroîtrait faute de réserves exploitables. ◆ **Équivalent étranger:** peak oil.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## pipeline, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Transport. ◆ **Définition:** Canalisation pour le transport des fluides. ◆ **Note:** 1. Les pipelines spécialisés peuvent être appelés oléoducs, gazoducs, etc. 2. On prononce [pipline]. ◆ **Voir aussi:** lot, structure terminale de pipeline. ◆ **Équivalent étranger:** pipeline.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## pipeline immergé

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Transport. ◆ **Définition:** 1. Pipeline sous-marin reliant une installation côtière à un point d'embarquement. 2. Portion de pipeline enfoui franchissant un fleuve ou un détroit. ◆ **Équivalent étranger:** sealine, underwater pipeline.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

### **pipelinier**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Transport. ◆ **Définition**: Transporteur par pipeline ou agent opérant pour le compte d'un transporteur.

◆ **Équivalent étranger**: pipeliner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### **piston**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Pièce mobile qui, poussée à l'intérieur d'une canalisation par le fluide qui y circule, assure différentes opérations de contrôle et d'entretien. ◆ **Note**:

Le terme est souvent complété par un qualificatif précisant sa conformation ou sa fonction: piston sphérique (en anglais: *spherical pig*), piston mousse (en anglais: *foam pig*), piston racleur (en anglais: *cleaning pig*), piston de séparation (en anglais: *sealing pig*), piston de calibrage (en anglais: *caliper pig*). ◆ **Équivalent étranger**: pig.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

**pistonage**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Opération qui consiste à utiliser un piston pour le contrôle ou l'entretien d'une canalisation. ◆ **Équivalent étranger**: pigging.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

**plateforme à câbles tendus**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Synonyme**: plateforme à ancrage tendu. ◆ **Définition**: Unité flottante de production, arrimée au fond de la mer par un faisceau de câbles tendus qui limitent les mouvements verticaux dus à la houle. ◆ **Équivalent étranger**: tension-leg platform (TLP).

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

**plateforme à châssis d'ancrage**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Voir aussi**: châssis d'ancrage. ◆ **Équivalent étranger**: template platform.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

**pôle**, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Concentration de raffineries ou d'usines pétrochimiques dans une zone géographique donnée. ◆ **Équivalent étranger** : hub.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

**porte-drone sous-marin**

◆ **Abréviation** : PDS. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Navette téléguidée qui porte un drone sous-marin filoguidé. ◆ **Note** : « SWIMMER » (abréviation de l'anglais *subsea works inspection and maintenance with minimum environment ROV*), qui est un nom de marque, ne doit pas être employé. ◆ **Voir aussi** : drone sous-marin filoguidé. ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

**pouvoir lubrifiant**

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Synonyme** : lubrifiante, n.f. ◆ **Définition** : Aptitude d'un produit pétrolier à lubrifier les équipements mobiles. ◆ **Équivalent étranger** : lubricity.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## première alimentation en hydrocarbures

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Équivalent étranger:** oil-in.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## prix de rétrocession

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Définition:** Prix convenu entre le gouvernement d'un pays et une compagnie pour le rachat de la part de pétrole brut revenant à ce pays conformément aux accords de participation. ◆ **Équivalent étranger:** buyback price.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## procédé de transformation de la biomasse en liquide

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Synonyme:** procédé de la biomasse transformée en liquide (langage professionnel), procédé BTL (langage professionnel). ◆ **Définition:** Procédé de synthèse d'hydrocarbures liquides à partir de produits de la biomasse.

◆ **Note:** Dans le langage professionnel, on parle de « carburant BTL » pour désigner le combustible obtenu à partir du « procédé BTL ».

◆ **Équivalent étranger:** biomass-to-liquid process, BTL process.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## procédé de transformation du charbon en liquide

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Synonyme:** procédé du charbon transformé en liquide (langage professionnel), procédé CTL (langage professionnel). ◆ **Définition:** Procédé de synthèse d'hydrocarbures liquides à partir de charbon. ◆ **Note:** Dans le langage professionnel, on parle de « carburant CTL » pour désigner le combustible obtenu à partir du « procédé CTL ». ◆ **Équivalent étranger:** coal-to-liquid process, CTL process.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## procédé de transformation du gaz en liquide

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Synonyme:** procédé du gaz transformé en liquide (langage professionnel), procédé GTL (langage professionnel). ◆ **Définition:** Procédé de synthèse d'hydrocarbures liquides à partir d'hydrocarbures gazeux. ◆ **Note:** Dans le langage professionnel, on parle de « carburant GTL » pour désigner le combustible obtenu à partir du « procédé GTL ». ◆ **Équivalent étranger:** gas-to-liquid process, GTL process.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## producteur d'ajustement

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Économie-Production. ◆ **Synonyme:** producteur d'appoint. ◆ **Définition:** Pays producteur doté d'une capacité de production suffisante pour répondre rapidement à un accroissement de la demande. ◆ **Voir aussi:** gaz d'ajustement. ◆ **Équivalent étranger:** swing producer.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## produits de récupération

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Ensemble de produits pétroliers non commercialisables en l'état, récupérés en divers endroits d'une raffinerie et rassemblés en vue de leur retraitement. ◆ **Équivalent étranger:** slop oil, slops.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## produits de tête

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Ensemble des produits sortant en tête de la colonne de fractionnement d'une unité de distillation atmosphérique de brut. ◆ **Voir aussi:** distillation atmosphérique. ◆ **Équivalent étranger:** overheads.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## programme de cession de gaz

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition:** Programme en vertu duquel des volumes de gaz achetés sous contrat peuvent, à terme, être mis à la disposition de nouveaux opérateurs du marché. ◆ **Note:** Un tel programme est généralement conclu aux enchères ou par négociations de gré à gré. ◆ **Équivalent étranger:** gas release program.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## proportion d'eau

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production-Raffinage. ◆ **Définition:** Rapport entre le volume de l'eau contenue dans un mélange d'huile, d'eau et de gaz, et le volume liquide total de ce mélange. ◆ **Équivalent étranger:** water cut.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## prospect, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Prospection. ◆ **Définition:** Zone potentiellement productive. ◆ **Équivalent étranger:** prospect.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## puits de carbone

◆ **Domaine** : Environnement-Énergie. ◆ **Définition** : Système naturel ou artificiel permettant de capter et de stocker une quantité significative de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>), de manière à en limiter la concentration dans l'atmosphère. ◆ **Voir aussi** : captage et stockage du CO<sub>2</sub>. ◆ **Équivalent étranger** : carbon sink.

Source : *Journal officiel* du 4 février 2010.

## puits dérivé

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Voir aussi** : dérivation de puits. ◆ **Équivalent étranger** : sidetrack.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## puits intercalaire

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition** : Puits d'exploitation ajouté aux puits déjà existants afin d'améliorer la récupération des hydrocarbures. ◆ **Équivalent étranger** : infill well.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## puits marginal

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Équivalent étranger:** stripper well.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## puits monodiamètre

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Puits dont le diamètre est constant sur toute sa longueur. ◆ **Équivalent étranger:** monobore well, monodiameter well.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## puits multibranche

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Puits vertical d'où partent plusieurs branches, qui peuvent être entièrement ou partiellement horizontales ou obliques. ◆ **Équivalent étranger:** multibranch well, multibranch well.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## puits multilatéral

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Puits multibranche dont les branches sont horizontales ou quasi horizontales. ◆ **Équivalent étranger:** multilateral well.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## purge express

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Diminution rapide de la pression des gaz effectuée dans une installation pétrolière pour des raisons de sécurité. ◆ **Voir aussi:** vide-vite. ◆ **Équivalent étranger:** blowdown.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## quota d'émission de gaz à effet de serre

◆ **Domaine:** Environnement. ◆ **Définition:** Quantité de gaz à effet de serre allouée à une activité dans le cadre d'un système de plafonnement d'émission. ◆ **Voir aussi:** dispositif de quotas d'émission cessibles, unité de réduction certifiée des émissions. ◆ **Équivalent étranger:** greenhouse gas emission allowance.

Source : *Journal officiel* du 4 février 2010.

## **raboutage**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition**: Opération de récupération des masses-tiges usées qu'on remet aux dimensions normalisées par coupe des extrémités et apport d'embouts.

◆ **Équivalent étranger**: stubbing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## **raccordement sur site**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Assemblage, sur un site d'exploitation, des éléments constitutifs d'une unité de production. ◆ **Note**: Le raccordement sur site concerne généralement les sites d'exploitation en mer. ◆ **Équivalent étranger**: hook-up.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## **raccords**, n.m.pl.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Ensemble des accessoires, garnitures, raccords de tuyauteries, agencements présents dans une installation pétrolière. ◆ **Équivalent étranger**: fittings.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## raccord sous-marin

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Équipement sous-marin reliant une nouvelle tête de puits à un réseau ou à une installation existants. ◆ **Voir aussi** : bretelle. ◆ **Équivalent étranger** : subsea tie-back.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## rame, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition** : Assemblage de tiges de forage. ◆ **Équivalent étranger** : string.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## réception provisoire

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Ensemble des procédures et des opérations préalables à la mise en service d'une installation pétrolière ou gazière. ◆ **Note** : La réception provisoire a pour objet la vérification de la conformité de l'installation au cahier des charges. ◆ **Voir aussi** : essai de réception provisoire, mise en service. ◆ **Équivalent étranger** : precommissioning.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## reconditionnement, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Travaux d'entretien, de réparation ou de rééquipement que l'on effectue au cours de l'exploitation d'un puits. ◆ **Équivalent étranger** : work-over.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## reconditionnement sous pression

◆ **Forme abrégée** : reconditionnement, n.m. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Opération par laquelle on change tout ou partie du matériel équipant un puits en cours d'exploitation.

◆ **Voir aussi** : conditionnement d'un puits. ◆ **Équivalent étranger** : snubbing.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## récupération assistée du pétrole

◆ **Abréviation** : RAP. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Ensemble des techniques destinées à accroître la quantité d'hydrocarbures extraits d'un gisement. ◆ **Équivalent étranger** : enhanced oil recovery (EOR).

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## récupération par action microbienne

◆ **Abréviation** : RAM. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production.  
◆ **Définition** : Procédé de récupération assistée du pétrole brut, qui consiste à injecter dans un puits des microorganismes avec leurs nutriments, afin qu'ils synthétisent des composés chimiques destinés à en faciliter l'extraction. ◆ **Équivalent étranger** : microbial enhanced oil recovery (MEOR).

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## récupération par injection

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Procédé de récupération assistée du pétrole brut, qui consiste à injecter un ou plusieurs fluides dans un gisement d'hydrocarbures. ◆ **Note** : Les techniques de récupération par injection les plus fréquentes mettent en œuvre de l'eau ou du gaz afin de maintenir dans le réservoir une pression suffisante pour assurer un débit de production satisfaisant. ◆ **Équivalent étranger** : flooding.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

**redevance**, n.f.

◆ **Domaine**: Finances-Pétrole et gaz/Économie. ◆ **Définition**: Somme versée à échéances périodiques en contrepartie d'un avantage concédé contractuellement. ◆ **Équivalent admis**: royalty.  
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**réduction de la viscosité**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Opération de diminution de la viscosité de certains résidus paraffineux et des fiouls lourds en général par craquage à basse température. ◆ **Voir aussi**: craquage, unité de réduction de viscosité. ◆ **Équivalent étranger**: visbreaking, viscosity breaking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**reformage**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Procédé thermique ou catalytique de traitement de fractions légères de pétrole en vue d'obtenir une essence ayant une teneur en hydrocarbures aromatiques et un indice d'octane plus élevés que la charge. ◆ **Voir aussi**: unité de reformage. ◆ **Équivalent étranger**: catalytic reforming, reforming.  
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## reformage à la vapeur

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Procédé catalytique de production d'un mélange constitué principalement d'hydrogène et d'oxyde de carbone en présence de vapeur d'eau.

◆ **Équivalent étranger** : catalytic steam reforming, steam reforming.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## reformeur à vapeur

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Installation dans laquelle on effectue le reformage à la vapeur. ◆ **Équivalent étranger** : steam reformer.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**rejeu**, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Prospection. ◆ **Définition** : Relecture de tout ou partie de l'information géophysique enregistrée. ◆ **Équivalent étranger** : play-back.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## remise en service

- ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Ensemble des procédures et des opérations préalables à l'exploitation d'une installation pétrolière ou gazière qui avait été mise hors service. ◆ **Voir aussi:** mise en service, mise hors service. ◆ **Équivalent étranger:** recommissioning.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## répartiteur, -trice, n.

- ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz-Transports. ◆ **Définition:** Employé responsable du mouvement des produits. ◆ **Équivalent étranger:** dispatcher.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## réservoir gazier compact

- ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition:** Gisement gazeux dont la roche-réservoir est caractérisée par une faible perméabilité. ◆ **Voir aussi:** gaz de réservoir compact. ◆ **Équivalent étranger:** tight gas reservoir.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## réservoir subsalifère

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Prospection-Production. ◆ **Définition** : Gisement d'hydrocarbures situé sous une formation saline. ◆ **Note** : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « réservoir antésalifère ». ◆ **Équivalent étranger** : subsalt field.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

## schéma de circulation

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Équivalent étranger** : flow diagram.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## schéma de liaison

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Équivalent étranger** : layout.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## schiste argileux

◆ **Forme abrégée** : schiste, n.m. ◆ **Domaine** : Géologie. ◆ **Équivalent étranger** : shale.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## schiste bitumineux

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Roche-mère ayant suivi une évolution incomplète et contenant des matières organiques qui peuvent être transformées en hydrocarbures liquides par traitement thermique. ◆ **Équivalent étranger:** oil shale.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## schiste gazéifère

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Prospection-Production. ◆ **Définition:** Schiste argileux contenant du gaz naturel. ◆ **Voir aussi:** gaz de schiste. ◆ **Équivalent étranger:** gas-bearing shale, gas shale.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## secteur intermédiaire

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz. ◆ **Définition:** Secteur qui prend en charge les traitements préliminaires du pétrole et son transport vers les raffineries. ◆ **Équivalent étranger:** midstream, midstream sector.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## sismique répétitive

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition**: Succession de levés sismiques bidimensionnels ou tridimensionnels effectués en un même site au-dessus d'un gisement, de manière à observer les déplacements éventuels des fluides dans le sous-sol. ◆ **Note**: S'agissant de levés tridimensionnels, on parle aussi, dans le langage professionnel, de « sismique 4D », le temps constituant la quatrième dimension. ◆ **Équivalent étranger**: time-lapse seismic.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## soumission, n.f.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Équivalent étranger**: tender.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## soumissionnaire, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Marchés. ◆ **Équivalent étranger**: bidder, tenderer.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

**soutes**, n.f.pl.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Transport. ◆ **Équivalent étranger** : bunker oils, bunkers.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### station d'accueil sous-marine

◆ **Abréviation** : SAS. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Structure immergée qui est utilisée pour l'amarrage et le rechargement électrique des porte-drones sous-marins. ◆ **Voir aussi** : porte-drone sous-marin. ◆ **Équivalent étranger** : docking-station.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

### structure terminale de pipeline

◆ **Abréviation** : STP. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Structure installée en bout de pipeline, sur laquelle s'effectuent les opérations de raccordement. ◆ **Note** : La structure terminale de pipeline est utilisée principalement dans les installations de production en mer. ◆ **Voir aussi** : pipeline. ◆ **Équivalent étranger** : pipeline-end termination (PLET).

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

**supercarburant**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz. ◆ **Définition**: Carburant de qualité.

◆ **Note**: On dit aussi, familièrement, « super ». ◆ **Équivalent étranger**: premium, premium grade.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**superéthanol**, n.m.

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition**: Carburant composé très majoritairement d'éthanol auquel est ajouté du supercarburant. ◆ **Équivalent étranger**: –

Source : *Journal officiel* du 22 juillet 2007.

**système d'amarrage à tourelle**

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition**: Système d'amarrage pivotant permettant aux embarcations de s'orienter librement, de façon à offrir une moindre résistance aux courants ou aux glaces flottantes. ◆ **Équivalent étranger**: turret, turret-moored system, turret-mooring system.

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## tableau de contrôle et de commande

◆ **Forme abrégée:** tableau de commande, tableau de contrôle. ◆ **Domaine:** Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger:** control board, control panel.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## tête-ferraille, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition:** Palpeur utilisé à la base d'un train de tiges pour constater la profondeur et la forme du sommet d'un amoncellement de ferraille dans un forage en vue de son repêchage. ◆ **Équivalent étranger:** junk feeler.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## technologie du charbon propre

◆ **Domaine:** Environnement. ◆ **Définition:** Ensemble des techniques permettant de réduire l'émission dans l'atmosphère de dioxyde de carbone et d'autres substances nocives liée à l'utilisation du charbon. ◆ **Note:** L'anaérocombustion, l'oxycombustion ainsi que le captage et le stockage géologique du CO<sub>2</sub> sont des exemples de technologies du charbon propre. ◆ **Voir aussi:** anaérocombustion, captage et stockage du CO<sub>2</sub>, oxycombustion. ◆ **Équivalent étranger:** clean coal technology (CCT).

Source : *Journal officiel* du 13 juillet 2012.

tender, n.m.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Installations. ◆ **Définition** : Se dit, par extension, d'un bateau annexe ou d'une installation annexe d'une plateforme. ◆ **Équivalent étranger** : tender.

Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

tête de puits

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Définition** : Ensemble des équipements de surface qui coiffent un puits. ◆ **Équivalent étranger** : wellhead.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

tête de puits sous-marine

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Forage. ◆ **Équivalent étranger** : subsea wellhead.

Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

thème gazier

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Prospection. ◆ **Définition** : Ensemble de caractéristiques qui définissent un certain type de prospect gazier.

◆ **Note** : Des prospects forment un thème gazier lorsqu'ils ont en

commun le même niveau stratigraphique, la même roche-mère, le même réservoir ou les mêmes mécanismes de piégeage. ♦ **Voir aussi**: prospect. ♦ **Équivalent étranger**: gas play.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## thème pétrolier

♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Prospection. ♦ **Définition**: Ensemble de caractéristiques qui définissent un certain type de prospect pétrolier.

♦ **Note**: Des prospects forment un thème pétrolier lorsqu'ils ont en commun le même niveau stratigraphique, la même roche-mère, le même réservoir ou les mêmes mécanismes de piégeage. ♦ **Voir aussi**: prospect. ♦ **Équivalent étranger**: hydrocarbon play, oil play.

Source : *Journal officiel* du 14 août 2015.

## tour de forage

♦ **Forme abrégée**: tour, n.f. ♦ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage.

♦ **Définition**: Charpente dressée à l'endroit où l'on veut effectuer un forage, pour l'exécution des manœuvres de levage et descente des outils. ♦ **Équivalent étranger**: derrick.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## train de liquéfaction

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Ensemble des unités d'une usine ou d'une installation mobile assurant le traitement et la liquéfaction du gaz naturel. ◆ **Note** : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « train de gaz naturel liquéfié », abrégé en « train de GNL ». ◆ **Voir aussi** : chaîne du gaz naturel liquéfié. ◆ **Équivalent étranger** : liquefied natural gas train, LNG liquefaction train, LNG train, natural gas liquefaction train.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## transport maritime à la demande

◆ **Domaine** : Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : 1. Mode d'exploitation d'un navire consistant à l'utiliser sans itinéraire fixe. 2. Par extension, activité d'un armateur qui place systématiquement son navire sur le marché de l'affrètement. ◆ **Équivalent étranger** : tramping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## tubage, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Synonyme:** cuvelage, n.m. ◆ **Définition:** Tube ou ensemble de tubes d'acier que l'on descend dans les puits de pétrole pour en consolider les parois. ◆ **Voir aussi:** forage tubant. ◆ **Équivalent étranger:** casing.  
Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## tube spiralé

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition:** Tube flexible enroulé sur un touret. ◆ **Équivalent étranger:** coiled tubing.  
Source : *Journal officiel* du 25 novembre 2006.

## turbocombustible, n.m.

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Combustible pour turbomachine. ◆ **Équivalent étranger:** turbine fuel.  
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## unité de cokéfaction

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Voir aussi:** cockéfaction.  
◆ **Équivalent étranger:** coker, coking unit.  
Source : *Journal officiel* du 12 janvier 1999.

## unité de craquage à vapeur

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Installation dans laquelle se réalise le vapocraquage. ◆ **Équivalent étranger:** steam cracker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## unité de réduction certifiée des émissions

◆ **Abréviation:** URCE. ◆ **Domaine:** Environnement. ◆ **Définition:** Crédit, transmissible et négociable, qui est inscrit au compte des émissions d'une entreprise, d'une institution, d'un pays, après constatation d'une diminution de ses émissions de gaz à effet de serre. ◆ **Note:** **1.** L'unité de réduction certifiée des émissions correspond à une tonne d'émissions en équivalent CO<sub>2</sub>. **2.** On trouve aussi le terme « crédit carbone ». ◆ **Voir aussi:** dispositif de quotas d'émission cessibles, quota d'émission de gaz à effet de serre. ◆ **Équivalent étranger:** certified emission reduction (CER), certified emission reduction unit (CERU).

Source : *Journal officiel* du 13 juillet 2012.

## unité de réduction de viscosité

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Installation dans laquelle se réalise la viscoréduction. ◆ **Voir aussi:** réduction de la viscosité. ◆ **Équivalent étranger:** visbreaker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## unité de reformage

◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition:** Installation dans laquelle on procède à l'opération de reformage. ◆ **Voir aussi:** reformage. ◆ **Équivalent étranger:** reformer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## unité flottante de production, de stockage et d'expédition

◆ **Forme abrégée:** unité FPSE. ◆ **Domaine:** Pétrole et gaz/Production. ◆ **Équivalent étranger:** floating production, storage and offloading unit (FPSO), FPSO unit (FPSO).

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

## valorisation, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Raffinage. ◆ **Définition** : Transformation de pétrole lourd ou de produits lourds en produits légers plus facilement commercialisables. ◆ **Équivalent étranger** : upgrading.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## vapoextraction, n.f.

◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Procédé d'extraction d'une huile lourde consistant à fluidifier l'huile par injection de vapeur, puis à pomper le mélange d'huile et d'eau qui s'est formé et qui s'est écoulé par gravité. ◆ **Équivalent étranger** : steam assisted gravity drainage (SAGD), steam-assisted gravity drainage (SAGD).

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

## vapoextraction en réseaux croisés

◆ **Forme abrégée** : vapoextraction croisée. ◆ **Domaine** : Pétrole et gaz/Production. ◆ **Définition** : Procédé de vapoextraction mettant en œuvre des conduits d'injection de vapeur et des drains de récupération d'huile disposés en réseaux croisés orthogonaux. ◆ **Équivalent étranger** : cross SAGD (XSAGD), cross steam assisted gravity drainage.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2014.

**vibrations induites par vortex** (langage professionnel)

◆ **Abréviation**: VIV (langage professionnel). ◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Forage-Production. ◆ **Définition**: Vibrations engendrées par les lâchers de tourbillons dans le sillage d'un obstacle. ◆ **Note**: Les vibrations induites par vortex s'observent en particulier autour des structures flottantes et des colonnes de production. ◆ **Équivalent étranger**: vortex-induced vibrations (VIV).

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

**vide-vite**, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine**: Pétrole et gaz/Raffinage-Pétrochimie. ◆ **Définition**: Vidange rapide des liquides d'une installation effectuée pour des raisons de sécurité. ◆ **Voir aussi**: purge express. ◆ **Équivalent étranger**: blowdown.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2012.

**vraquier**, n.m.

◆ **Domaine**: Transports/Transport maritime. ◆ **Définition**: Nom générique des navires transportant des produits secs en vrac. ◆ **Note**: Suivant le produit transporté, on parle de céréalier, de charbonnier, de minéralier, de phosphatier, etc. ◆ **Équivalent étranger**: bulk carrier.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

# COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

*Journal officiel* du 22 juillet 2005

## Recommandation sur les équivalents français du préfixe e-

On constate actuellement un usage croissant du préfixe e- (pour *électronique*), calqué sur l'anglais (d'où une graphie fluctuante, de e- à i-, en passant par é-), pour désigner des activités fondées sur l'utilisation des réseaux informatiques et de télécommunication.

Il n'existe pas de solution uniforme pour donner un équivalent adéquat dans chacun des cas où l'on rencontre e-. Il convient donc d'apporter une solution, sinon au cas par cas, du moins catégorie par catégorie.

Certaines des solutions rencontrées sont à déconseiller:

e- est un néologisme hybride entre lettre, mot et concept, porteur de difficultés de tous ordres. S'il est aisément employé en anglais, notamment pour des raisons phonétiques (voyelle longue et accentuée), il est difficilement identifiable en français. De plus la signification en est confuse et fluctuante, puisqu'il s'emploie pour désigner indifféremment tout ce qui est lié aux techniques de l'information et de la communication: technique, procédure, missions ou organismes.

Malgré leur facilité d'emploi, le préfixe *e-*, et a fortiori le suffixe *-é*, sont donc à écarter dans tous les cas pour les risques de confusion liés aux incertitudes de prononciation et surtout de sens qu'ils recèlent.

Le préfixe **cyber-** entré dans l'usage dans quelques cas (exemple: *cybercafé*), mais qui apparaît périodiquement (*cybercriminalité*), est peu satisfaisant sur le plan étymologique, ainsi que le précisait dès 1959 l'Académie des sciences: « L'emploi du terme *cybernétique* doit être limité à la science des mécanismes, régulateurs et servomécanismes, tandis que *télétechnique* comprendrait tout ce qui relève de la technique des télécommunications et de la théorie de l'information. » Il peut cependant se révéler utile dans certains cas, ne serait-ce que pour son caractère concret et évocateur. Il convient donc de le conserver lorsqu'il s'est imposé dans l'usage, et, sans s'en interdire l'emploi, de garder à l'esprit que d'autres choix peuvent être préférables.

La Commission générale de terminologie et de néologie déconseille l'emploi du préfixe *e-* sous toutes ses graphies (*e-*, *é-*, *i-*) pour désigner les activités fondées sur les réseaux informatiques et de télécommunication.

Elle constate que le préfixe **cyber-** est entré dans l'usage pour quelques termes et peut se révéler utile dans les cas où la réalité à désigner a un caractère concret.

Elle recommande l'utilisation :

- du préfixe **télé-**, qu'il convient de privilégier chaque fois que c'est possible sans créer d'ambiguïté, notamment avec des notions relevant strictement du domaine de la télévision ou des activités à distance ;
- de la formule **en ligne** qui paraît la meilleure solution dans la plupart des cas.

Index

Sont présentés en **caractères gras** les termes publiés par la Commission d'enrichissement de la langue française qui font l'objet d'une fiche terminologique.

Sont présentés en caractères maigres des termes qui apparaissent seulement en **Note** ou en **Définition**.

Sont présentés en *italique maigre* les équivalents étrangers.

abandon	Voir <b>mise hors service</b>	
<b>accouplement en mer</b>		7
<b>achat ferme</b>	Voir <b>engagement d'achat ferme</b>	
<b>adoucissement</b>		7
<b>alkylat</b>		7
<i>alkylate</i>		7
<b>alkylation</b>		8
<i>allothermal</i>		8
<i>allothermic</i>		8
<b>allothermique</b>		8
<b>amodiation</b>		8
<b>anaérocombustion</b>		8
<b>appareil de forage</b>		9
<b>appareil de forage compact</b>		9
<b>aquanettoyage</b>		10
<i>asking price</i>		28
<i>asphalt</i>		36
<i>autonomous underwater vehicle</i>		35
<b>autothermique</b>	Voir <b>allothermique</b>	
<i>AUV</i>		35
<b>avitailleur</b>	Voir <b>navire avitailleur</b>	

<i>back-off</i>	32
<i>back-off shooting</i>	29
<b>baisse de pression</b>	10
<b>baril livré</b>	10
<b>baril-papier</b>	Voir <b>baril-titre</b>
<b>baril-titre</b>	11
<b>base lubrifiante de haute viscosité</b>	11
<i>batch</i>	56
<i>batch processing</i>	16
<i>bidbook</i>	16
<i>bidder</i>	87
<i>bid price</i>	28
<b>biocarburant</b>	11
<b>biocombustible</b>	12
<i>biodiesel</i>	12
<b>bioénergie</b>	12
<i>bioenergy</i>	12
<i>biofuel</i>	11, 12
<b>biogazole</b>	12
<i>biokerosene</i>	13
<b>biokérosène</b>	13

<i>biomass-to-liquid process</i>	71
<i>bituminous coated material</i>	36
<b>bloc d'obturation de puits</b>	13
<i>blowdown</i>	10, 77, 98
<i>blowout</i>	36
<i>blowout preventer</i>	13
<i>boil-off</i>	40
<i>boil-off gas</i>	40
<b>bonus de capacité</b>	13
<b>BOP</b>	Voir <b>bloc d'obturation de puits</b>
<b>bouillie</b>	14
<b>bouquet énergétique</b>	14
<b>boutique de station-service</b>	14
<b>brai</b>	14
<b>bretelle</b>	15
<i>bright stock</i>	11
<b>brut d'accord de participation</b>	15
<b>brut de référence</b>	15, 16
<i>BTL process</i>	71
<i>bulk carrier</i>	98
<i>bunker oils</i>	88

<i>bunkers</i>	88
<i>buyback price</i>	71
<i>by-pass</i>	33
<b>cahier des charges d'un appel d'offres</b>	16
<i>caliper pig</i>	Voir <b>piston</b>
<b>calotte de gaz</b>	16
<b>campagne</b>	16
<i>capacity creep</i>	13
<i>cap-and-trade programme</i>	33
<i>cap-and-trade scheme</i>	33
<i>cap-and-trade system</i>	33
<i>capping</i>	20
<b>captage et stockage du CO<sub>2</sub></b>	17
<i>carbon compensation</i>	25
<b>carbone organique total</b>	17
<i>carbon neutrality</i>	25
<i>carbon sink</i>	75
carburant BTL	
Voir <b>procédé de transformation de la biomasse en liquide</b>	
carburant CTL	
Voir <b>procédé de transformation du charbon en liquide</b>	

<b>carburant d'appoint</b>	18
carburant GTL Voir <b>procédé de transformation du gaz en liquide</b>	
<b>carburéacteur</b>	18
<i>car labelling</i>	39
<i>casing</i>	94
<i>casing drilling</i>	44
<i>casing while drilling</i>	44
<i>catalytic cracking</i>	29
<i>catalytic reforming</i>	82
<i>catalytic steam reforming</i>	83
<i>cat cracking</i>	29
<i>CBM</i>	46
<i>CBNG</i>	46
<b>CCO</b>	Voir <b>conversion du charbon en oléfines</b>
<i>CCS</i>	17
<i>CCT</i>	90
<i>CER</i>	95
<i>certified emission reduction</i>	95
<i>certified emission reduction unit</i>	95
<i>CERU</i>	95
<b>cession</b>	Voir <b>amodiation</b>

<b>chaîne du gaz naturel liquéfié</b>	18
<b>chambre de maturation</b>	Voir <b>maturateur</b>
charbon propre	Voir <b>technologie du charbon propre</b>
<b>charge d'alimentation</b>	19
<b>châssis d'ancrage</b>	19
<b>châssis mobile</b>	19
<i>chemical looping combustion</i>	9
chute de pression	Voir <b>baisse de pression</b>
<b>clathrates de gaz naturel</b>	Voir <b>hydrates de gaz naturel</b>
<i>CLC</i>	9
<i>clean coal technology</i>	90
<i>cleaning pig</i>	Voir <b>piston</b>
<i>cluster</i>	51
<b>CMO</b>	Voir <b>conversion du méthanol en oléfines</b>
<i>CNG</i>	49
<i>CO<sub>2</sub> capture and sequestration</i>	17
<i>CO<sub>2</sub> capture and storage</i>	17
<i>coal-bed methane</i>	46
<i>coalbed methane</i>	46
<i>coal-bed natural gas</i>	46
<i>coalbed natural gas</i>	46

<i>coal tar</i>	50
<i>coal-to-liquid process</i>	72
<i>coal to olefins</i>	27
<i>coal-to-olefins</i>	27
<i>coal-to-olefins process</i>	27
<i>cocooning</i>	60
<b>coiffage</b>	20
<i>coiled tubing</i>	94
<b>cokage</b>	20
<b>coke en aiguilles</b>	20
<b>cokéfaction</b>	21
<b>cokéfaction fluide</b>	21
<b>cokéfaction retardée</b>	21
<i>coker</i>	94
<b>coke supérieur</b>	22
<b>coke vert</b>	22
<i>coking</i>	20, 21
<i>coking unit</i>	94
<b>collecteur-distributeur</b>	22
<b>colonne de craquage</b>	23
<b>colonne de production</b>	23

<b>colonne montante</b>	23
<i>commissioning</i>	59
<i>compact rig</i>	9
<b>compagnie pétrolière internationale</b>	24
<b>compagnie pétrolière nationale</b>	24
<b>compensation des émissions de carbone</b>	24
<i>completion</i>	25
<i>compressed natural gas</i>	49
<b>conditionnement d'un puits</b>	25
<b>conduite à enveloppes multiples</b>	25
<b>contrat de partage de production</b>	26
<b>contrat journalier</b>	26
<b>contrat pour le lendemain</b>	26
<i>control board</i>	90
<b>contrôle privé</b>	27
<i>control panel</i>	90
<i>convenience store</i>	14
<b>conversion du charbon en oléfines</b>	27
<b>conversion du méthanol en oléfines</b>	28
<b>COT</b>	Voir <b>carbone organique total</b>
<b>cours acheteur</b>	28

<b>cours vendeur</b>	28
<b>couverture</b>	28
<b>CP</b>	Voir <b>contrôle privé</b>
<b>CPI</b>	Voir <b>compagnie pétrolière internationale</b>
<b>CPN</b>	Voir <b>compagnie pétrolière nationale</b>
<b>CPP</b>	Voir <b>contrat de partage de production</b>
<i>cracking</i>	29
<b>craquage</b>	29
<b>craquage catalytique</b>	29
crédit carbone	Voir <b>unité de réduction certifiée des émissions</b>
<i>creeping capacity</i>	13
<i>crew-boat</i>	61
<i>crewboat</i>	61
<i>cross SAGD</i>	97
<i>cross steam assisted gravity drainage</i>	97
<i>crude carrier</i>	65
<i>crude distillation</i>	34
<i>crude distillation unit</i>	34
<i>crude tanker</i>	65
<b>CSC</b>	Voir <b>captage et stockage du CO<sub>2</sub></b>
<i>CTL process</i>	72

<i>CTO</i>	27
<i>CTO process</i>	27
<b>cuvelage</b>	Voir <b>tubage</b>
<i>day-ahead contract</i>	26
<b>déblocage à l'explosif</b>	29
<i>decommissioning</i>	59
<i>delayed coking</i>	21
<i>delumping</i>	33
<i>demand</i>	30
<b>demande</b>	30
<b>démarrage d'une installation</b>	30
<i>DeNOx</i>	30
<b>dénox</b>	30
<b>dérivation de puits</b>	30
<i>derrick</i>	92
<i>desalting</i>	31
<i>design crude</i>	15
<i>DeSOx</i>	31
<b>désox</b>	31
<b>dessalage</b>	31
<b>dévisage</b>	32

diagraphie du fluide de forage		32
diagraphie en cours de forage		32
<i>dispatcher</i>		84
dispositif de contournement		33
dispositif de dérivation	Voir dispositif de contournement	
dispositif de déviation	Voir dispositif de contournement	
dispositif de quotas d'émission cessibles		33
dispositif d'évitement	Voir dispositif de contournement	
dissociation		33
distillation atmosphérique		34
<i>docking-station</i>		88
<i>drilling with casing</i>		44
drone sous-marin filoguidé		34
drone sous-marin téléguidé		35
<i>drop-in fuel</i>		18
DSF	Voir drone sous-marin filoguidé	
DST	Voir drone sous-marin téléguidé	
échange		35
écoulement intermittent		35
EEAG	Voir ester éthylique d'acide gras	
EEHV	Voir ester éthylique d'huile végétale	

élimination des oxydes d'azote	Voir <b>dénox</b>
élimination des oxydes de soufre	Voir <b>désox</b>
<b>EMAG</b>	Voir <b>ester méthylique d'acide gras</b>
<b>EMHV</b>	Voir <b>ester méthylique d'huile végétale</b>
<i>energy mix</i>	14
<b>engagement d'achat ferme</b>	35
<i>enhanced oil recovery</i>	80
<b>enrobé bitumineux</b>	36
<i>EOR</i>	80
<i>ERD</i>	42
<b>éruption</b>	36
<b>esquichage</b>	37
<b>esquiche</b>	37
<b>esquicher</b>	37
<b>essai de fonctionnement</b>	37
<b>essai de réception provisoire</b>	38
<b>ester éthylique d'acide gras</b>	38
<b>ester éthylique d'huile végétale</b>	38
<b>ester méthylique d'acide gras</b>	39
<b>ester méthylique d'huile végétale</b>	39
<b>étiquetage des émissions de CO<sub>2</sub></b>	39

<b>évaporations</b>	40
<i>extended-reach drilling</i>	42
extraction à la vapeur	Voir <b>extraction au gaz</b>
extraction à l'hydrogène	Voir <b>extraction au gaz</b>
<b>extraction au gaz</b>	40
<i>FA</i>	56
<b>façonnage</b>	41
<i>FAEE</i>	38
<i>FAME</i>	39
<i>farm-out</i>	8
<i>fatty acid ethyl ester</i>	38
<i>fatty acid methyl ester</i>	39
<i>FEED</i>	54
<i>feedstock</i>	19, 57
<b>filiforage</b>	41
<b>fioul</b>	41
<i>fittings</i>	78
<b>FLD</b>	Voir <b>forage à long déport</b>
<i>floating production, storage and offloading unit</i>	96
<i>flooding</i>	81
<i>flow assurance</i>	56

<i>flow by heads</i>	35
<i>flow diagram</i>	85
<i>fluid coking</i>	21
<b>flûte marine</b>	42
<i>flying lead</i>	15
<i>foam pig</i>	Voir <b>piston</b>
<b>forage à long déport</b>	42
<b>forage d'exploration</b>	42
<b>forage en sous-pression</b>	43
<b>forage en surpression</b>	43
<b>forage rotatif</b>	43
<b>forage rotatif directionnel</b>	44
<b>forage sous pression contrôlée</b>	44
<b>forage tubant</b>	44
<b>fosse de protection</b>	45
<i>FPSO</i>	96
<i>FPSO unit</i>	96
<i>frac</i>	45
<i>fracking</i>	45
<b>fracturation</b>	45
<i>fracturing</i>	45

<i>front-end engineering design</i>	54
<i>fuel oil</i>	41
<b>garniture d'étanchéité</b>	46
<i>gas-bearing shale</i>	86
<i>gas cap</i>	16
<i>gas flaring</i>	58
<i>gas lift</i>	40
<i>gas oil</i>	50
<i>gas play</i>	92
<i>gas release program</i>	74
<i>gas shale</i>	86
<i>gas-to-liquid process</i>	72
<i>gas venting</i>	59
<b>gaz d'ajustement</b>	46
<b>gaz d'appoint</b>	Voir <b>gaz d'ajustement</b>
<b>gaz de charbon</b>	46
<b>gaz délaissé</b>	47
<b>gaz de réservoir compact</b>	47
<b>gaz de roche-mère</b>	47
<b>gaz de schiste</b>	48
<b>gaz de substitution</b>	48

<b>gaz de synthèse</b>	48
<b>gaz naturel comprimé</b>	49
<b>gaz naturel pour véhicules</b>	Voir <b>gaz naturel comprimé</b>
<b>gaz non conventionnel</b>	49
<b>gazole</b>	50
<b>genouillère</b>	50
<b>gerbage</b>	50
<i>glory hole</i>	45
<b>GNC</b>	Voir <b>gaz naturel comprimé</b>
<b>GNV</b>	Voir <b>gaz naturel comprimé</b>
<b>goudron de houille</b>	50
<b>grappe de puits</b>	51
<i>green coke</i>	22
<i>greenhouse gas emission allowance</i>	77
<b>groupement</b>	51
<i>GTL process</i>	72
<i>hedging</i>	28
<i>hook-up</i>	78
<i>hub</i>	62, 70
<b>huile à broche</b>	51
<b>hydrates de gaz naturel</b>	52

<i>hydrocarbon play</i>	92
<b>hydrocarbure non conventionnel</b>	52
<i>hydrocracker</i>	53
<i>hydrocracking</i>	53
<b>hydrocraquage</b>	53
<b>hydrocraqueur</b>	53
<i>hydrogene stripping</i>	Voir <b>extraction au gaz</b>
<b>inertage</b>	53
<i>inerting</i>	53
<i>infill well</i>	75
<b>ingénierie de base</b>	54
<b>ingénierie de détail</b>	54
<b>installations annexes</b>	54
<i>international oil company</i>	24
<i>inverse lumping</i>	33
<i>IOC</i>	24
<i>jacket</i>	55
<b>jaquette</b>	54
<i>jerrican</i>	63
<b>jerricane</b>	Voir <b>nourrice</b>
<i>jerrycan</i>	63

<i>jet fuel</i>	18
<i>jumper</i>	15
<i>junk feeler</i>	90
<b>kérosène biologique</b>	Voir <b>biokérosène</b>
<b>kérosène paraffinique synthétique</b>	55
<i>knuckle joint</i>	50
<b>KPS</b>	Voir <b>kérosène paraffinique synthétique</b>
<i>layout</i>	85
<b>liaison ombilicale</b>	55
<i>liquefied natural gas chain</i>	18
<i>liquefied natural gas train</i>	93
<i>LNG chain</i>	18
<i>LNG liquefaction train</i>	93
<i>LNG train</i>	93
<i>load-on-top</i>	10
<i>logging while drilling</i>	32
<i>long-reach drilling</i>	42
<b>lot</b>	56
<i>lubricity</i>	70
<b>lubrifiante</b>	Voir <b>pouvoir lubrifiant</b>
<i>lumping</i>	60

<i>LWD</i>	32
<b>maintien de l'écoulement</b>	56
<i>managed pressure drilling</i>	44
<i>marker</i>	56
<i>marker crude</i>	16
<b>marqueur</b>	56
<b>matière première</b>	56
<i>mating</i>	7
<b>maturateur</b>	57
<b>mélange en aveugle</b>	57
<i>MEOR</i>	81
<b>mer (en)</b>	57
<b>méthane de synthèse</b>	58
<i>methanol to olefins</i>	28
<i>methanol-to-olefins</i>	28
<i>methanol-to-olefins process</i>	28
<i>microbial enhanced oil recovery</i>	81
<i>midstream</i>	86
<i>midstream sector</i>	86
<b>mise à l'air</b>	58
<b>mise à l'atmosphère</b>	Voir <b>mise à l'air</b>

<b>mise à la torche</b>	58
<b>mise à l'évent</b>	59
<b>mise en service</b>	59
<b>mise hors service</b>	59
<b>mise sous cocon</b>	60
<b>modélisation par regroupement</b>	60
<b>modernisation</b>	60
<i>monobore well</i>	76
<i>monodiameter well</i>	76
<i>mothballing</i>	60
<i>MPD</i>	44
<i>MTO</i>	28
<i>MTO process</i>	28
<i>mud logging</i>	32
<i>multibranched well</i>	76
<i>multibranch well</i>	76
<i>multilateral well</i>	77
<i>national oil company</i>	24
<i>natural gas for vehicles</i>	49
<i>natural gas hydrates</i>	52
<i>natural gas liquefaction train</i>	93

<b>navette d'équipage</b>	Voir <b>navette de relève</b>
<b>navette de relève</b>	61
<b>navire avitailleur</b>	61
<b>navire-citerne</b>	61
<i>NCG</i>	49
<i>needle coke</i>	20
<b>négoce</b>	62
<b>nettoyage par le ressac</b>	62
neutralité carbone	Voir <b>compensation des émissions de carbone</b>
<i>NGV</i>	49
<i>NOC</i>	24
<b>nœud</b>	62
<i>non conventional gas</i>	49
<i>non conventional hydrocarbon</i>	52
<b>nourrice</b>	63
<i>OBD</i>	43
<i>OBO carrier</i>	66
<b>offre</b>	63
<i>off-shore</i>	57
<i>offshore</i>	57
<i>off-shore supply vessel</i>	61

<i>offshore supply vessel</i>	61
<i>off-shore support vessel</i>	61
<i>offshore support vessel</i>	61
<i>offsites</i>	54
<i>oil-bulk-ore carrier</i>	66
<i>oil-in</i>	71
<i>oil-ore carrier</i>	65
<i>oil play</i>	92
<i>oil shale</i>	86
<i>oil tanker</i>	65
ombilical	Voir <b>liaison ombilicale</b>
<i>OO carrier</i>	65
<i>ore tanker</i>	65
<i>OSV</i>	61
<i>overbalanced drilling</i>	43
<i>overheads</i>	73
<b>oxycombustion</b>	63
<b>oxydation partielle</b>	64
<i>packer</i>	46
<i>paper barrel</i>	11
<i>partial oxidation</i>	64

<i>participation crude</i>	15
<b>PDS</b>	Voir <b>porte-drone sous-marin</b>
<i>peak gas</i>	66
<i>peak oil</i>	67
<b>pergélisol</b>	Voir <b>permagel</b>
permafrost	64
<b>permagel</b>	64
<b>peson</b>	64
<b>pétrole délaissé</b>	65
<b>pétrolier</b>	65
<b>pétrolier-minéralier</b>	65
<b>pétrolier navette</b>	66
<b>pétrolier-vraquier-minéralier</b>	66
<b>pic gazier</b>	66
<b>pic pétrolier</b>	67
<i>pig</i>	68
<i>pigging</i>	69
<i>pipe-in-pipe</i>	25
<i>pipe-in-pipe-in-pipe</i>	25
<b>pipeline</b>	67
<i>pipeline-end manifold</i>	22

<i>pipeline-end termination</i>	88
<b>pipeline immergé</b>	67
<i>pipeliner</i>	68
<b>pipelinier</b>	68
<b>piston</b>	68
piston de calibrage	Voir <b>piston</b>
piston de séparation	Voir <b>piston</b>
piston mousse	Voir <b>piston</b>
<b>pistonnage</b>	69
piston racleur	Voir <b>piston</b>
piston sphérique	Voir <b>piston</b>
<i>pitch</i>	14
<b>plateforme à ancrage tendu</b>	Voir <b>plateforme à câbles tendus</b>
<b>plateforme à câbles tendus</b>	69
<b>plateforme à châssis d'ancrage</b>	69
<i>play-back</i>	83
<i>PLEM</i>	22
<i>PLET</i>	88
<b>pôle</b>	70
<i>pooling</i>	51
<b>porte-drone sous-marin</b>	70

<b>pouvoir lubrifiant</b>	70
<i>POx</i>	64
<i>precommissioning</i>	79
<i>precommissioning test</i>	38
<b>première alimentation en hydrocarbures</b>	71
<i>premium</i>	89
<i>premium coke</i>	22
<i>premium grade</i>	89
<b>prix de rétrocession</b>	71
<b>procédé BTL</b>	
Voir <b>procédé de transformation de la biomasse en liquide</b>	
<b>procédé CTL</b>	
Voir <b>procédé de transformation du charbon en liquide</b>	
<b>procédé de la biomasse transformée en liquide</b>	
Voir <b>procédé de transformation de la biomasse en liquide</b>	
<b>procédé de transformation de la biomasse en liquide</b>	71
<b>procédé de transformation du charbon en liquide</b>	72
<b>procédé de transformation du gaz en liquide</b>	72
<b>procédé du charbon transformé en liquide</b>	
Voir <b>procédé de transformation du charbon en liquide</b>	

<b>procédé du gaz transformé en liquide</b>	
Voir <b>procédé de transformation du gaz en liquide</b>	
<b>procédé GTL</b>	Voir <b>procédé de transformation du gaz en liquide</b>
<i>processing</i>	41
<i>product carrier</i>	65
<b>producteur d'ajustement</b>	73
<b>producteur d'appoint</b>	Voir <b>producteur d'ajustement</b>
<i>production sharing agreement</i>	26
<i>product tanker</i>	65
<b>produits de récupération</b>	73
<b>produits de tête</b>	73
<b>programme de cession de gaz</b>	74
<b>proportion d'eau</b>	74
<b>prospect</b>	74
<i>PSA</i>	26
<b>puits de carbone</b>	75
<b>puits dérivé</b>	75
<b>puits intercalaire</b>	75
<b>puits marginal</b>	76
<b>puits monodiamètre</b>	76
<b>puits multibranche</b>	76

puits multilatéral	77
purge express	77
quota d'émission de gaz à effet de serre	77
raboutage	78
raccordement sur site	78
raccords	78
raccord sous-marin	79
<i>racking</i>	50
RAM	Voir récupération par action microbienne
rame	79
RAP	Voir récupération assistée du pétrole
réception provisoire	79
<i>recommissioning</i>	84
reconditionnement	80
reconditionnement sous pression	80
récupération assistée du pétrole	80
récupération par action microbienne	81
récupération par injection	81
redevance	82
réduction de la viscosité	82
reformage	82

<b>reformage à la vapeur</b>	83
<i>reformer</i>	96
<b>reformeur à vapeur</b>	83
<i>reforming</i>	82
<b>regroupement</b>	Voir <b>modélisation par regroupement</b>
<b>rejeu</b>	83
<b>remise en service</b>	84
<b>remodelage</b>	Voir <b>modernisation</b>
<i>remotely-operated vehicle</i>	34
<b>répartiteur, -trice</b>	84
réservoir antésalifère	Voir <b>réservoir subsalifère</b>
<b>réservoir gazier compact</b>	84
<b>réservoir subsalifère</b>	85
<i>revamping</i>	60
<i>rig</i>	9
<i>riser</i>	23
<i>rotary drilling</i>	43
<i>rotary steerable drilling</i>	44
<i>ROV</i>	34
royalty	82
<i>SAGD</i>	97

<b>SAS</b>	Voir <b>station d'accueil sous-marine</b>	
<b>schéma de circulation</b>		85
<b>schéma de liaison</b>		85
<b>schiste argileux</b>		85
<b>schiste bitumineux</b>		86
<b>schiste gazéifère</b>		86
<i>sealine</i>		67
<i>sealing pig</i>	Voir <b>piston</b>	
<b>secteur intermédiaire</b>		86
<i>shale</i>		85
<i>shale gas</i>		48
<i>shuttle oil tanker</i>		66
<i>shuttle tanker</i>		66
<i>sidetrack</i>		75
<i>side tracking</i>		31
<i>sidetracking</i>		31
<b>sismique 4D</b>	Voir <b>sismique répétitive</b>	
<b>sismique répétitive</b>		87
<i>skid</i>		19
<i>slim hole</i>		41
<i>slop oil</i>		73

<i>slops</i>	73
<i>slurry</i>	14
<i>SNG</i>	58
<i>sneubing</i>	80
<i>soaker</i>	57
<i>soaking chamber</i>	57
<b>société pétrolière multinationale</b>	
	Voir <b>compagnie pétrolière internationale</b>
<b>société pétrolière nationale</b>	
	Voir <b>compagnie pétrolière nationale</b>
<b>soumission</b>	87
<b>soumissionnaire</b>	87
<i>source rock gas</i>	47
<b>soutes</b>	88
<i>spherical pig</i>	Voir <b>piston</b>
<i>spindle oil</i>	51
<i>SPK</i>	55
<i>splash blending</i>	57
<i>splitting</i>	33
<b>SPM</b>	Voir <b>compagnie pétrolière internationale</b>
<b>SPN</b>	Voir <b>compagnie pétrolière nationale</b>

<i>squeeze</i>	37
<i>squeeze (to)</i>	37
<i>squeeze job</i>	37
<i>stacking</i>	50
<i>starting up</i>	30
<i>start-up</i>	30
<b>station d'accueil sous-marine</b>	88
<i>steam assisted gravity drainage</i>	97
<i>steam-assisted gravity drainage</i>	97
<i>steam cracker</i>	95
<i>steam reformer</i>	83
<i>steam reforming</i>	83
<i>steam stripping</i>	Voir <b>extraction au gaz</b>
<b>STP</b>	Voir <b>structure terminale de pipeline</b>
<i>stranded gas</i>	47
<i>stranded oil</i>	65
<i>streamer</i>	42
<i>string</i>	79
<b>stripage</b>	Voir <b>extraction au gaz</b>
<i>stripper well</i>	76
<i>stripping</i>	40

<b>structure terminale de pipeline</b>	88
<i>stubbing</i>	78
<i>subsalt field</i>	85
<i>subsea tie-back</i>	79
<i>subsea wellhead</i>	91
<i>substitute natural gas</i>	58
<b>supercarburant</b>	89
<b>superéthanol</b>	89
<i>supply</i>	63
<i>supply boat</i>	61
<i>supply ship</i>	61
<i>supply vessel</i>	61
<i>surfer</i>	61
<i>surfwashing</i>	62
<i>swap</i>	35
<i>sweetening</i>	7
SWIMMER	Voir <b>porte-drone sous-marin</b>
<i>swing gas</i>	46
<i>swing producer</i>	73
<i>synthesis gas</i>	48
<i>synthetic paraffinic kerosene</i>	55

<b>système d'amarrage à tourelle</b>	89
<b>tableau de contrôle et de commande</b>	90
<i>take-or-pay</i>	36
<i>take-or-pay agreement</i>	36
<i>take-or-pay clause</i>	36
<i>tanker</i>	61, 65
<b>tête-ferraille</b>	90
<b>technologie du charbon propre</b>	90
<i>template</i>	19
<i>template platform</i>	69
<i>tender</i>	87, 91
<i>tenderer</i>	87
<i>tension-leg platform</i>	69
<i>test run</i>	37
<b>tête de puits</b>	91
<b>tête de puits sous-marine</b>	91
<b>thème gazier</b>	91
<b>thème pétrolier</b>	92
<i>tight formation gas</i>	47
<i>tight gas</i>	47
<i>tight gas reservoir</i>	84

<i>time-lapse seismic</i>	87
<i>TLP</i>	69
<i>TOC</i>	17
<i>total organic carbon</i>	17
<b>tour de forage</b>	92
<i>trading</i>	62
train de gaz naturel liquéfié	Voir <b>train de liquéfaction</b>
train de GNL	Voir <b>train de liquéfaction</b>
<b>train de liquéfaction</b>	93
<i>tramping</i>	93
<b>transport maritime à la demande</b>	93
<b>tubage</b>	94
<b>tube spiralé</b>	94
<i>tubing</i>	23
<i>turbine fuel</i>	94
<b>turbocombustible</b>	94
<i>turret</i>	89
<i>turret-moored system</i>	89
<i>turret-mooring system</i>	89
<i>UBD</i>	43
<i>UG</i>	49

<i>umbilical</i>	55
<i>unconventional gas</i>	49
<i>unconventional hydrocarbon</i>	52
<i>underbalanced drilling</i>	43
<i>underwater pipeline</i>	67
<b>unité de cokéfaction</b>	94
<b>unité de craquage à vapeur</b>	95
<b>unité de réduction certifiée des émissions</b>	95
<b>unité de réduction de viscosité</b>	96
<b>unité de reformage</b>	96
<b>unité flottante de production, de stockage et d'expédition</b>	96
<i>unitization</i>	51
<i>upgrading</i>	97
<b>URCE</b>	Voir <b>unité de réduction certifiée des émissions</b>
<b>valorisation</b>	97
<b>vapoextraction</b>	97
<b>vapoextraction en réseaux croisés</b>	97
<i>vegetable oil ethyl ester</i>	38
<i>vegetable oil methyl ester</i>	39
<i>venting</i>	58
<i>vetting</i>	27

<b>vibrations induites par vortex</b>	98
<b>vide-vite</b>	98
<i>visbreaker</i>	96
<i>visbreaking</i>	82
<i>viscosity breaking</i>	82
<b>VIV</b>	Voir <b>vibrations induites par vortex</b>
<i>VOEE</i>	38
<i>VOME</i>	39
<i>vortex-induced vibrations</i>	98
<b>vraquier</b>	98
<i>water cut</i>	74
<i>weight indicator</i>	64
<i>wellhead</i>	91
<i>wellhead cluster</i>	51
<i>wet barrel</i>	10
<i>wildcat</i>	42
<i>within-day contract</i>	26
<i>work-over</i>	80
<i>XSAGD</i>	97



## Les titres de la collection :

---

- Vocabulaire de la chimie et des matériaux
- Vocabulaire de la défense
- Vocabulaire de l'économie et des finances
- Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme
- Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire
- Vocabulaire des sciences et techniques spatiales
- Vocabulaire du pétrole et du gaz

Le texte de ces vocabulaires est reproductible dans les conditions imposées par la réglementation en vigueur. Il peut être téléchargé à partir du site [FranceTerme](http://www.franceterme.culture.fr) ([www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr)), à la rubrique *Librairie*.

De nouvelles listes de termes sont publiées régulièrement. Pour disposer de la totalité des termes recommandés dans chaque domaine, consulter la base de données [FranceTerme](http://www.franceterme.culture.fr), actualisée en permanence.

***Les vocabulaires publiés sous forme papier peuvent être obtenus gratuitement en écrivant à l'adresse suivante :***

Ministère de la Culture et de la Communication  
Délégation générale à la langue française et aux langues de France  
6, rue des Pyramides, 75001 Paris  
Courriel : [terminologie.dgflf@culture.gouv.fr](mailto:terminologie.dgflf@culture.gouv.fr)

Achévé d'imprimer en octobre 2015 sur les presses de l'imprimerie Axiom Graphic à Cormeilles-en-Vexin (Val d'Oise).

© Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2015

dépôt légal : octobre 2015

ISBN 978-2-11-139343-1



Découvrez 7 000 termes  
pour désigner en français des innovations et des notions nouvelles

**France**Terme  
.culture.fr

en ligne et sur application mobile

Abonnez-vous pour recevoir les listes de termes  
dès leur parution au *Journal officiel*

Suggérez un nouveau terme  
via la « Boîte à idées » de *FranceTerme*



Schlumberger



Délégation générale à la langue française et aux langues de France  
6 rue des Pyramides, 75001 Paris

Téléphone : 33 (0)1 40 15 36 95, Télécopie : 33 (0)1 40 15 36 37

Courriel : terminologie.dglff@culture.gouv.fr

Internet : [www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles/Langue-francaise-et-langues-de-France](http://www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles/Langue-francaise-et-langues-de-France)

